

# Pages

DE - 2	EL - 50
EN - 5	JA - 53
ES - 8	SK - 56
FR - 11	SL - 59
IT - 14	KO - 62
NL - 17	LT - 64
PL - 20	RU - 67
PT - 23	BG - 69
SV - 26	LV - 73
FI - 29	TR - 76
DA - 32	ET - 79
NO - 35	RO - 82
IS - 38	UK - 85
AR - 41	MK - 88
BIH - 44	SR - 91
CS - 47	HR - 94

# Anwendungshinweise

Lesen Sie vor Beginn der Behandlung mit Otovent® die Anwendungshinweise.

## Wofür wird Otovent® angewendet?

Otovent® kann angewendet werden, wenn kein Druckausgleich im Mittelohr möglich ist. Dieser Zustand wird durch eine Störung der Eustachischen Röhre hervorgerufen und kann als Folge einer Infektion der oberen Atemwege, einer akuten Mittelohrentzündung (Otitis Media) oder während eines Fluges, beim Tauchen oder bei der Behandlung in einer Druckkammer auftreten. Unbehandelt kann eine Störung der Eustachischen Röhre zu einer sekretorischen Mittelohrentzündung (auch bekannt als Mittelohrentzündung mit Erguss oder als Leimohr) führen. Dabei kommt es zu einer Flüssigkeitsansammlung im Mittelohr, die zu einem Schweregefühl und einer Hörbeeinträchtigung führen kann.

## Für wen ist Otovent® geeignet?

Otovent® ist für Kinder ab 3 Jahren und Erwachsene geeignet. Die Behandlung eines Kindes muss immer von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

## Wie wirkt die Otovent®-Methode?

Die Otovent®-Methode erzeugt den zum Öffnen der Eustachischen Röhre erforderlichen Druck, sodass ein Druckausgleich im Mittelohr herbeigeführt wird. Dadurch wird das Mittelohr belüftet, ein eventueller Erguss kann ablaufen und es kommt zu einer Linderung der Symptome.

## Wie häufig und wie lange sollte Otovent® angewendet werden?

Zunächst sollte Otovent® mindestens dreimal täglich (morgens, mittags und abends) angewendet werden, wobei jedes Mal 1 Anwendung pro Nasenloch (Ballon 1-mal aufblasen) erfolgen sollte. Nach einer Woche sollte Otovent® mindestens zweimal täglich (morgens und

abends) angewendet werden. Die normale Behandlungsdauer beträgt 2-3 Wochen. Danach sollte ein Arzt über die weitere Fortsetzung der Behandlung entscheiden. Der medizinische Ballon kann bis zu 20-mal aufgeblasen werden.


Auf Flügen sollte Otovent® angewendet werden, sobald der Sinkflug beginnt. Bis zur Landung können 3-4 Anwendungen (Ballon 3- bis 4-mal aufblasen) erfolgen.

Nach dem Tauchen oder nach der Behandlung in einer Überdruckkammer kann Otovent® mehrmals angewendet werden, bis eine Linderung der Symptome eintritt.

### **Wann darf Otovent® nicht angewendet werden?**

Otovent® darf bei einer akuten Mittelohrentzündung bzw. einer akuten Infektion der oberen Atemwege nicht angewendet werden.

### **Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen**

 Die Ballons enthalten LATEX. Bei einer Allergie gegen Latex oder Latexprodukte wenden Sie sich vor dem Einsatz dieses Produkts an einen Arzt. Wenn allergische Symptome wie Hautausschläge, Juckreiz, Atemprobleme oder Schwellungen auftreten, brechen Sie die Behandlung ab und wenden Sie sich an einen Arzt.

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Die Behandlung eines Kindes muss immer von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

Verwenden Sie für das Otovent®-System auf keinen Fall normale Luftballons, denn diese erzeugen nicht den richtigen Aufblasdruck und können daher zum Fehlschlagen der Behandlung führen.

Bei Personen, die häufig an leichtem Nasenbluten leiden, kann jede Manipulation an der Nase wie Nasebohren, Naseputzen oder das Aufblasen des Ballons zu Nasenbluten führen. Dies ist lästig, aber in der Regel harmlos.

Wenn bei der Behandlung mit Otovent® ein starkes Schwindelgefühl auftritt, brechen Sie die Behandlung ab und wenden Sie sich an einen Arzt.

### **Wie wird Otovent® angewendet?**

1. Ballon über das flache Ende des Nasenstücks stülpen.
2. Das ballförmige Ende des Nasenstücks mit der linken Hand fest gegen das linke Nasenloch drücken. Das rechte Nasenloch mit dem rechten Zeigefinger zuhalten.
3. Tief durch den Mund einatmen. Dann den Ballon mit geschlossenem Mund durch das linke Nasenloch bis zu der Größe einer Grapefruit aufblasen.
4. Den aufgeblasenen Ballon weiterhin fest gegen das linke Nasenloch drücken und mehrmals schlucken.
5. Den Vorgang mit dem rechten Nasenloch wiederholen.

Bei einigen Patienten können beim Aufblasen des Ballons Missempfindungen im Ohr oder Schwindel auftreten. Dieses anfängliche Gefühl vermindert sich beim nächsten Aufblasen und zeigt an, dass die Behandlung korrekt durchgeführt wird.

### **Pflege**

Nach Gebrauch sollte das Nasenstück mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt und mit klarem Wasser abgespült werden. Verwendete Ballons sollten nach 20-maligem Aufblasen entsorgt werden.

### **Lagerung**

Bei Nichtgebrauch sind das Nasenstück und die Ballons lichtgeschützt in der Packung zu lagern.

Art.-Nr. 38300.03

Datum: 2015-12

# Instructions for Use

Read the instructions for use before starting the Otovent® treatment.

## **Why use Otovent®?**

Otovent® can be used in situations where you cannot equalize a negative middle ear pressure. This condition is caused by Eustachian tube dysfunction and may follow after an upper respiratory tract infection, an episode of acute otitis media or in connection with e.g. flying, diving or pressure chamber treatment. If left untreated, Eustachian tube dysfunction can lead to secretory otitis media (also known as otitis media with effusion, OME, or glue ear). This condition includes collection of fluid in the middle ear and may lead to a sensation of heaviness and impaired hearing.

## **Who can use Otovent®?**

Otovent® can be used by children aged 3 years and up and by adults. The treatment of children should always be supervised by an adult.

## **How does the Otovent® method work?**

The Otovent® method provides the pressure required to open the Eustachian tube to help equalize the middle ear pressure. The middle ear is thereby ventilated, any effusion can be cleared and symptom relief achieved.

## **How often and how long should Otovent® be used?**

Initially, Otovent® should be used at least three times a day (morning, noon, evening) with 1 inflation in each nostril at each occasion. After one week, it should be used at least twice a day (morning and evening). The normal duration of treatment is 2-3 weeks, after which a physician should decide whether or not to continue the treatment. Each medical balloon may be inflated a maximum of 20 times.


For use in connection with flying Otovent® should be used as soon as the descent begins with 3-4 inflations before landing.

For use after diving or hyperbaric pressure treatment Otovent® can be used several times to relieve the symptoms.

### **When shall Otovent® not be used?**

Otovent® shall not be used during an episode of acute otitis media and/or upper respiratory tract infection.

### **Warnings and Precautions**

 The balloons contain LATEX. If you are allergic to latex or latex products consult your physician before using this product. If you experience any allergic symptoms, such as rash, itching, difficulty in breathing or swelling, stop treatment and consult your physician.

Keep out of reach of children.

The treatment of children should always be supervised by an adult.

Never use toy balloons in performing the Otovent® treatment, as toy balloons do not give the proper inflation pressure and may cause treatment failure.

If you suffer from frequent minor nosebleeds, any manipulation of the nose may provoke nosebleed, such as nose-picking, nose-blowing or balloon inflation. This condition is a nuisance, but usually harmless.

If you experience severe dizziness using Otovent®, stop treatment and consult your physician.

### **How to use Otovent®**

1. Connect the balloon to the flat end of the nose piece.
2. Hold the ball-shaped part of the nose piece firmly against your left nostril with your left hand. Compress your right nostril, using your right index finger.
3. Inhale deeply through your mouth, then close your mouth and inflate the balloon by blowing through your left nostril until the balloon is the size of a grapefruit.

4. Still with the inflated balloon tight to the left nostril, perform some swallowing manoeuvres.
5. Repeat the procedure through your right nostril.

Some patients may experience discomfort in the ear or dizziness during inflation. This initial sensation will decrease during the next inflation and is an indication that the procedure is working correctly.

### **Maintenance**

Clean the nose piece with mild detergent after use. Rinse the nose piece with clean water. Discard used balloons when they have been inflated 20 times.

### **Storage**

When not in use, protect the nose piece and the balloons against light. Keep the items in the box.

Art.no. 38300.03

Date: 2015-12

# Instrucciones de uso

Lea las instrucciones de uso antes de iniciar el tratamiento con Otovent®.

ES

## ¿Por qué utilizar Otovent®?

Otovent® se puede utilizar en situaciones en las que no pueda ecualizar una presión negativa en el oído medio. Esta patología es causada por una disfunción de la trompa de Eustaquio y puede ser secundaria a una infección de las vías respiratorias superiores o un episodio de otitis media aguda, o bien estar relacionada, por ejemplo, con el hecho de volar, bucear o someterse a un tratamiento en una cámara de presión. Si no se trata, esta disfunción de la trompa de Eustaquio puede provocar otitis media secretora (también conocida como otitis media con efusión, OME, u otorrea). Esta patología se caracteriza por la acumulación de líquido en el oído medio y puede provocar una sensación de pesadez y problemas auditivos.

## ¿Quién puede utilizar Otovent®?

Otovent® se puede utilizar en niños a partir de los 3 años y en adultos. El tratamiento de niños siempre debe ser supervisado por un adulto.

## ¿Cómo funciona el método Otovent®?

El método Otovent® proporciona la presión necesaria para abrir la trompa de Eustaquio y ayudar a ecualizar la presión del oído medio. De este modo el oído medio se ventila, se puede resolver cualquier efusión y se logra un alivio de los síntomas.

## ¿Con qué frecuencia y durante cuánto tiempo debería utilizarse Otovent®?

Inicialmente, Otovent® debe utilizarse al menos tres veces al día (mañana, mediodía, noche) con 1 inflado en cada fosa nasal en cada ocasión. Al cabo de una semana, debe utilizarse por lo menos dos veces al día (mañana y noche). La duración normal del tratamiento es de 2-3



semanas, tras las cuales un médico debe decidir si hay que continuar o no el tratamiento. Cada balón médico puede inflarse un máximo de 20 veces.


Para el uso durante el vuelo, Otovent® debe emplearse tan pronto como comience el descenso con 3-4 inflados antes de aterrizar.

En el uso después de bucear o en el tratamiento con presión hiperbárica, Otovent® puede utilizarse varias veces para aliviar los síntomas.

### **¿Cuándo no debe utilizarse Otovent®?**

Otovent® no debe utilizarse durante un episodio de otitis media aguda y/o infección de las vías respiratorias superiores.

### **Advertencias y precauciones**

 Los balones contienen LÁTEX. Si tiene alergia al látex o a los productos de látex, consulte a su médico antes de utilizar este producto. Si experimenta síntomas alérgicos, como erupciones, picazón, dificultades para respirar o hinchazón, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

Mantener fuera del alcance de los niños.

El tratamiento de niños siempre debe ser supervisado por un adulto.

Nunca utilice globos de juguete para realizar el tratamiento con Otovent®, ya que los globos de juguete no ofrecen la presión de inflado correcta y pueden provocar el fracaso del tratamiento.

Si con frecuencia padece hemorragias nasales leves, cualquier manipulación de la nariz puede provocarle hemorragias nasales, como hurgar en la nariz, sonarse la nariz o el inflado del balón. Aunque resulte molesto, suele ser inofensivo.

Si experimenta mareos graves con el uso de Otovent®, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

## Cómo utilizar Otovent®

1. Conecte el balón al extremo plano de la pieza nasal.
2. Sostenga la parte en forma de bola de la pieza nasal con firmeza contra la fosa nasal izquierda con la mano izquierda. Comprima la fosa nasal derecha con el dedo índice derecho.
3. Inhale profundamente por la boca y, a continuación, cierre la boca e infle el balón soplando a través de la fosa nasal izquierda hasta que el balón tenga el tamaño de un pomelo.
4. Todavía con el balón inflado apretado en la fosa nasal izquierda, realice algunas maniobras de deglución.
5. Repita el procedimiento con la fosa nasal derecha.

Puede que algunos pacientes experimenten molestias en el oído o mareo durante el inflado. Esta sensación inicial disminuirá durante el siguiente inflado y es indicativa de que el procedimiento está funcionando correctamente.

## Mantenimiento

Limpie la pieza nasal con detergente suave después del uso. Enjuague la pieza nasal con agua limpia. Deseche los balones cuando se hayan inflado 20 veces.

## Conservación

Cuando no se utilicen, proteja la pieza nasal y los balones frente a la luz. Mantenga los artículos dentro de la caja.

Ref. 38300.03

Fecha: 12-2015

# Mode d'emploi

Lisez attentivement le mode d'emploi avant de commencer le traitement Otovent®.

## **Pourquoi utiliser Otovent® ?**

Otovent® peut être utilisé lorsque vous ne parvenez pas à équilibrer la pression négative dans l'oreille moyenne. Cette situation est due au dysfonctionnement de la trompe d'Eustache et peut survenir suite à une infection des voies respiratoires supérieures, à un épisode d'otite moyenne aiguë ou bien après avoir, par exemple, voyagé en avion, fait de la plongée ou suivi un traitement hyperbare. Tout dysfonctionnement de la trompe d'Eustache non traité peut aboutir à une otite moyenne sécrétoire (aussi appelée otite séro-muqueuse, OME, otite moyenne avec épanchement ou glue ear). Cette affection a pour conséquence l'accumulation de liquide dans l'oreille moyenne et peut entraîner une sensation de pesanteur et de perte d'audition.

## **Qui peut utiliser Otovent® ?**

Otovent® peut être utilisé par toute personne à partir de l'âge de 3 ans. Le traitement des enfants doit toujours être effectué sous la surveillance d'un adulte.

## **Comment la méthode Otovent® fonctionne-t-elle ?**

La méthode Otovent® consiste à appliquer la pression requise pour ouvrir la trompe d'Eustache et contribue donc à équilibrer la pression de l'oreille moyenne. Elle permet ainsi d'aérer l'oreille moyenne, d'évacuer les épanchements et de soulager le symptôme.

## **À quelle fréquence et combien de temps Otovent® doit-il être utilisé ?**

Au tout début, Otovent® doit être utilisé au moins trois fois par jour (matin, midi et soir) avec, à chaque fois, 1 gonflage par narine. Après une semaine, Otovent® doit être utilisé au moins deux fois par jour (matin

et midi). La durée normale du traitement est de 2-3 semaines. Passée cette période, il revient au médecin de décider de la poursuite ou non du traitement. Chaque ballonnet médical peut supporter jusqu'à 20 gonflages maximum.


En avion, Otovent® doit être utilisé dès l'amorce de la descente et peut être gonflé 3-4 fois avant l'atterrissage.

Après avoir fait de la plongée ou suivi un traitement hyperbare, Otovent® peut être utilisé à plusieurs reprises pour soulager les symptômes.

### **Quand Otovent® ne doit-il pas être utilisé ?**

Otovent® ne doit pas être utilisé lors d'un épisode d'otite moyenne aiguë et/ou d'une infection des voies respiratoires supérieures.

### **Mises en garde et précautions**

 Les ballonnets contiennent du LATEX. Si vous êtes allergique au latex ou aux produits en latex, consultez votre médecin avant d'utiliser le ballonnet. Si vous présentez des symptômes allergiques (éruptions cutanées, démangeaisons, difficulté à respirer, gonflement), arrêtez le traitement et prenez conseil auprès de votre médecin.

Tenez ce produit hors de la portée des enfants.

Le traitement des enfants doit toujours être effectué sous la surveillance d'un adulte.

N'utilisez jamais de ballons de baudruche lors du traitement Otovent® car ces derniers ne délivreront pas la pression de gonflage adéquate et occasionneront de fait l'échec du traitement.

Si vous saignez fréquemment du nez (saignements mineurs), toute manipulation du nez (par ex., se curer le nez, se moucher ou gonfler le ballonnet) pourra déclencher un saignement. Cela est désagréable mais reste généralement sans conséquence.

Si vous souffrez de vertiges sévères après avoir utilisé Otovent®, arrêtez le traitement et consultez votre médecin.

### **Comment utiliser Otovent®**

- 1.** Assemblez le ballonnet au niveau de l'extrémité plate de l'embout nasal.
- 2.** Maintenez fermement la partie sphérique de l'embout nasal contre la narine gauche avec la main gauche. Comprimez la narine droite à l'aide de l'index de la main droite.
- 3.** Inspirez profondément par la bouche, puis fermez les lèvres et gonflez le ballonnet en soufflant par la narine gauche jusqu'à ce que ce dernier atteigne la taille d'un pamplemousse.
- 4.** Tout en maintenant fermement le ballonnet gonflé contre la narine gauche, effectuez quelques déglutitions.
- 5.** Répétez la même opération pour la narine droite.

Lors du gonflage, certains patients peuvent éprouver de l'inconfort dans l'oreille ou ressentir un vertige. Cette sensation initiale sera moindre lors du gonflage suivant et indique tout simplement que la procédure se déroule correctement.

### **Entretien**

Après utilisation, nettoyez l'embout nasal avec un détergent doux. Rincez l'embout nasal avec de l'eau propre. Jetez les ballonnets usagés (après 20 gonflages).

### **Conservation**

Mettez l'embout nasal et les ballonnets à l'abri de la lumière dès lors que vous ne vous en servez plus. Rangez les divers éléments dans la boîte.

Art.n°. 38300.03

Date : 2015-12

# Istruzioni per l'uso

Leggere le istruzioni per l'uso prima di iniziare il trattamento Otovent®.

## Perché utilizzare Otovent®?

Otovent® può essere utilizzato in situazioni in cui non è possibile bilanciare una pressione negativa nell'orecchio medio. Si tratta di una condizione provocata da una disfunzione della tuba di Eustachio e può sopraggiungere in seguito a un'infezione delle vie respiratorie superiori, un episodio di otite media acuta o in concomitanza di un volo aereo, di un'immersione o di un trattamento in camera iperbarica. Se non trattata, la disfunzione della tuba di Eustachio può portare a un'otite media secretiva (nota anche come otite media con effusione o "colla nell'orecchio"). Questa condizione include la raccolta di fluido nell'orecchio medio e può portare a una sensazione di pesantezza e problemi all'udito.

## Chi può utilizzare Otovent®?

Otovent® può essere utilizzato dai bambini a partire da 3 anni di età e dagli adulti. Il trattamento dei bambini deve avvenire sempre sotto la supervisione di un adulto.

## Come funziona il metodo Otovent®?

Il metodo Otovent® fornisce la pressione necessaria ad aprire la tuba di Eustachio, per aiutare a equilibrare la pressione nell'orecchio medio che viene così ventilato: l'eventuale effusione può essere pulita, ottenendo sollievo dai sintomi.

## Con che frequenza e per quanto tempo utilizzare Otovent®?

All'inizio del trattamento, Otovent® deve essere utilizzato almeno tre volte al giorno (mattina, mezzogiorno, sera) con 1 gonfiaggio per ogni narice in ciascuna occasione. Dopo una settimana, deve essere utilizzato almeno due volte al giorno (mattina e sera). La durata normale del trattamento è di 2-3 settimane, trascorse le quali un medico deve

decidere se il trattamento è da continuare o meno. Ogni palloncino medico può essere gonfiato 20 volte al massimo.


Per l'uso in concomitanza con un volo aereo, Otovent® deve essere utilizzato non appena inizia la discesa, con 3-4 gonfiaggi prima dell'atterraggio.

Per l'uso dopo un'immersione o un trattamento in camera iperbarica, Otovent® può essere utilizzato più volte per alleviare i sintomi.

### **Quando non deve essere utilizzato Otovent®?**

Otovent® non deve essere utilizzato durante un episodio di otite media acuta e/o un'infezione delle vie respiratorie superiori.

### **Avvertenze e precauzioni**

 I palloncini contengono LATTICE. In caso di allergia al lattice o ai prodotti in lattice, consultare un medico prima di utilizzare questo prodotto. Nel caso appaiano sintomi allergici, quali ad esempio eruzioni cutanee, prurito, difficoltà nella respirazione o gonfiori, interrompere il trattamento e consultare un medico.

Tenere al di fuori della portata dei bambini.

Il trattamento dei bambini deve avvenire sempre sotto la supervisione di un adulto.

Mai utilizzare palloncini giocattolo per il trattamento Otovent®, in quanto tali palloncini non forniscono la corretta pressione di gonfiaggio e potrebbero provocare l'insuccesso del trattamento.

Nel caso si soffra di frequenti emorragie nasali di modesta entità, qualsiasi manipolazione del naso (infilare le dita nel naso, soffiarsi il naso o gonfiare il palloncino) può provocare un'emorragia. Tale condizione è fastidiosa, ma in genere innocua.

In caso di forti episodi di capogiro nell'uso di Otovent®, interrompere il trattamento e consultare un medico.

## **Come si usa Otovent®**

1. Collegare il palloncino all'estremità piana del pezzo nasale.
2. Tenere saldamente la parte rotonda del pezzo nasale contro la narice sinistra con la mano sinistra. Comprimerne la narice destra usando il dito indice destro.
3. Inalare profondamente dalla bocca, quindi chiuderla e gonfiare il palloncino soffiando dalla narice sinistra, fino a farlo diventare grande quanto un pompelmo.
4. Continuando a tenere il palloncino gonfiato ben premuto sulla narice sinistra, inghiottire più volte.
5. Ripetere la procedura con la narice destra.

Alcuni pazienti possono provare fastidio all'orecchio o un capogiro durante il gonfiaggio. Questa sensazione iniziale diminuirà durante il gonfiaggio successivo, a indicare che la procedura sta funzionando correttamente.

## **Manutenzione**

Pulire il pezzo nasale con un detergente delicato dopo l'uso.

Risciacquare il pezzo nasale con acqua pulita. Gettare i palloncini dopo averli gonfiati 20 volte.

## **Conservazione**

Quando non in uso, proteggere il pezzo nasale e i palloncini dalla luce conservandoli nella confezione.

Cod. articolo 38300.03

Data: 2015-12



# Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u begint met de Otovent®-behandeling.

## Wanneer gebruikt u Otovent®?

Otovent® kan worden gebruikt in situaties waarin u een negatieve middenoordruk niet kunt egaliseren. Deze aandoening wordt veroorzaakt doordat de buis van Eustachius niet goed werkt en volgt eventueel na een infectie van de bovenste luchtwegen, een fase van acute middenoorontsteking of tijdens bijvoorbeeld vliegen, duiken of een drukkamerbehandeling. Indien onbehandeld kan een storing in de werking van de buis van Eustachius leiden tot secretoire otitis media (ook bekend als middenoorontsteking met effusie, OME of lijmoor). Bij deze aandoening hoort vocht op in het middenoor, wat kan leiden tot een gevoel van zwaarte en hoorproblemen.

## Voor wie is Otovent® geschikt?

Otovent® kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en door volwassenen. De behandeling bij kinderen moet altijd begeleid worden door een volwassene.

## Hoe werkt de Otovent®-methode?

De Otovent®-methode geeft druk, zodat de buis van Eustachius open gaat. Dit helpt om de middenoordruk te egaliseren. Het middenoor wordt daardoor geventileerd, effusies worden verwijderd en de symptomen verminderen.

## Hoe vaak en hoe lang moet Otovent® worden gebruikt?

In eerste instantie moet Otovent® minstens driemaal daags (ochtend, middag, avond) worden gebruikt met 1 inflatie in elk neusgat per keer. Na een week moet het ten minste tweemaal per dag (ochtend en avond) worden gebruikt. De normale duur van de behandeling is 2-3 weken, waarna een arts moet beslissen of de behandeling wel of niet

voortgezet moet worden. Elke medische ballon kan maximaal 20 keer worden opgepompt.

Voor gebruik tijdens vliegreizen moet Otovent® worden gebruikt zodra de afdaling begint met 3-4 inflaties vóór de landing.

Voor gebruik na het duiken of hyperbare drukbehandeling kan Otovent® verschillende keren worden gebruikt om de symptomen te verlichten.

### **Wanneer mag Otovent® niet worden gebruikt?**

Otovent® mag niet worden gebruikt tijdens een fase van acute middenoorontsteking en/of infectie van de bovenste luchtwegen.

### **Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen**

 De ballonnen bevatten LATEX. Als u allergisch bent voor latex of latexproducten, moet u uw arts raadplegen alvorens dit product te gebruiken. Als u allergische symptomen ondervindt, zoals huiduitslag, jeuk, ademhalingsmoeilijkheden of zwellingen, moet u stoppen met de behandeling en uw arts raadplegen.

Buiten bereik van kinderen houden.

De behandeling bij kinderen moet altijd begeleid worden door een volwassene.

Gebruik nooit speelgoedballonnen bij de Otovent®-behandeling. Speelgoedballonnen geven niet de juiste spanning en kunnen de behandeling nadelig beïnvloeden.

Als u vaak last hebt van kleine neusbloedingen kan iedere manipulatie van de neus een bloedneus veroorzaken, zoals neuspeuteren, snuiten of een ballon opblazen. Deze afwijking is vervelend, maar meestal onschadelijk.

Als u ernstige duizeligheid ondervindt met Otovent®, moet u stoppen met de behandeling en uw arts raadplegen.

## **Hoe u Otovent® moet gebruiken**

1. Plaats de ballon op het platte einde van het neusstuk.
2. Houd het balvormige deel van het neusstuk stevig tegen uw linker neusgat met uw linkerhand. Druk uw rechter neusgat dicht met behulp van uw rechter wijsvinger.
3. Adem diep in door uw mond, sluit dan uw mond en blaas de ballon op door door uw linker neusgat te blazen totdat de ballon zo groot als een grapefruit is.
4. Voer wat slikmanoeuvres uit met de opgeblazen ballon strak tegen het linker neusgat.
5. Herhaal de procedure met uw rechter neusgat.

Sommige patiënten ondervinden ongemak in het oor of duizeligheid tijdens het blazen. Dit eerste gevoel zal bij de volgende inflatie afnemen en het geeft aan dat de procedure correct werkt.

## **Onderhoud**

Reinig het neusstuk met een mild schoonmaakmiddel na gebruik. Spoel het neusstuk met schoon water. Gooi gebruikte ballonnen weg wanneer ze 20 keer zijn opgeblazen.

## **Opslag**

Bescherm het neusstuk en de ballonnen tegen licht wanneer u ze niet gebruikt. Bewaar de onderdelen in de doos.

Art.nr. 38300.03

Datum: 2015-12

# Instrukcja użytkowania

Przed użyciem zestawu Otovent® należy zapoznać się z treścią instrukcji użytkowania.

## Dlaczego Otovent®?

Otovent® może być stosowany w sytuacjach, w których niemożliwe jest naturalne wyrównanie ciśnienia w uchu środkowym. Stan taki powodowany jest przez dysfunkcję trąbki Eustachiusza i może wystąpić po infekcji górnych dróg oddechowych lub ostrym zapaleniu ucha środkowego, a także w związku z m.in. podróżą samolotem, nurkowaniem lub sesją w komorze hiperbarycznej. Nieleczona dysfunkcja trąbki Eustachiusza może prowadzić do wysiękowego zapalenia ucha środkowego (OME). Polega ono na gromadzeniu się płynu w uchu środkowym i może prowadzić do poczucia ciężkości oraz niedosłuchu.

PL

## Kto może używać zestawu Otovent®?

Otovent® może być używany przez dorosłych oraz dzieci w wieku od lat 3. Dzieci powinny korzystać z zestawu wyłącznie pod nadzorem dorosłych.

## Jak działa Otovent®?

Otovent® pozwala dostarczyć ciśnienie niezbędne do otwarcia trąbki Eustachiusza i wyrównania ciśnienia w uchu środkowym. Następuje przedmuchiwanie ucha środkowego, co pozwala usunąć wysięk i złagodzić objawy.

## Jak często i przez jaki czas używać zestawu Otovent®?

Początkowo zestawu Otovent® należy używać co najmniej trzy razy dziennie (rano, w południe i wieczorem), każdorazowo nadmuchując balonik 1 raz z każdej dziurki nosa. Od drugiego tygodnia terapii powinno się używać go co najmniej dwa razy dziennie (rano i wieczorem). Zazwyczaj zestaw należy stosować przez

2-3 tygodnie. Po tym okresie o zakończeniu lub kontynuacji terapii powinien zdecydować lekarz. Każdy balon terapeutyczny może być nadmuchany maksymalnie 20 razy.


Jeśli Otovent® stosowany jest podczas lotu, należy zacząć go używać natychmiast po rozpoczęciu zniżania i przed lądowaniem wykonać 3-4 nadmuchiwanie.

Po nurkowaniu lub sesji w komorze hiperbarycznej zestawu Otovent® można użyć kilka razy, by złagodzić objawy.

### **Kiedy nie należy używać zestawu Otovent®?**

Zestawu Otovent® nie należy używać przy ostrym zapaleniu ucha środkowego i/lub infekcji górnych dróg oddechowych.

### **Ostrzeżenia i środki ostrożności**

 Baloniki zawierają LATEKS. Osoby z alergią na lateks i zawierające go produkty przez użyciem zestawu powinny zasięgnąć porady lekarza. W razie wystąpienia jakichkolwiek objawów alergii: wysypki, swędzenia, opuchlizny lub trudności w oddychaniu, należy przerwać stosowanie zestawu i zasięgnąć porady lekarza.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Dzieci powinny korzystać z zestawu wyłącznie pod nadzorem dorosłych.

Z zestawem Otovent® nie wolno używać balonów innych, niż te do niego przeznaczone (zabawek), gdyż balony takie nie wytwarzają przy nadmuchiwaniu odpowiedniego ciśnienia, co może prowadzić do niepowodzenia terapii.

U osób, u których często występuje niewielkie krwawienie z nosa, każde działanie wewnątrz jamy nosowej (wydmuchiwanie nosa, dłubanie, nadmuchiwanie balonu) może wywołać krwawienie. Jest to uciążliwe zjawisko, jednak zazwyczaj niegroźne.

Osoby, u których podczas stosowania zestawu Otovent® wystąpią

poważne zawroty głowy powinny przerwać terapię i zasięgnąć porady lekarza.

### **Jak stosować Otovent®**

1. Połączyć balonik z płaską stroną końcówki donosowej.
2. Lewą ręką chwycić okrągłą część końcówki donosowej i przyłożyć ją do lewej dziurki nosa. Zatkać prawą dziurkę nosa za pomocą prawego palca wskazującego.
3. Wziąć głęboki wdech przez usta, zamknąć usta i nadmuchać balonik do rozmiaru grejfruta, wydychając powietrze przez lewą dziurkę nosa.
4. Przytrzymując nadmuchany balon przy lewej dziurce nosa, kilka razy przełknąć.
5. Powtórzyć czynność, przytykając końcówkę do prawej dziurki.

Podczas nadmuchiwania u niektórych pacjentów może wystąpić uczucie dyskomfortu w uchu lub zawroty głowy. To początkowe odczucie zmniejszy się podczas kolejnego nadmuchiwania i stanowi oznakę, że procedura przebiega prawidłowo.

### **Czyszczenie**

Po każdym użyciu oczyścić końcówkę donosową, korzystając z łagodnego detergentu. Wyplukać końcówkę donosową czystą wodą. Wyrzucić balony, które zostały nadmuchane 20 razy.

### **Przechowywanie**

Chronić końcówkę donosową i balony przed światłem, gdy nie są używane. Elementy zestawu przechowywać w pudełku.

Nr art. 38300.03

Data: 2015-12

# Instruções de utilização

Ler as instruções de utilização antes de iniciar o tratamento Otovent®.

## **Porquê usar Otovent®?**

Otovent® pode ser utilizado em situações onde não seja possível igualar uma pressão negativa do ouvido médio. Esta patologia é causada por uma disfunção na Trompa de Eustáquio, que pode ocorrer após uma infeção no trato respiratório superior, um ataque de otite aguda ou relacionado com, por ex., voar, mergulhar ou um tratamento de câmara de pressão. Se não for tratada, esta disfunção da Trompa de Eustáquio pode resultar em otite média serosa (também conhecida como otite média com efusão, OME ou „ouvidos colados“). Esta condição inclui a recolha de líquido no ouvido médio e pode originar uma sensação de peso e deficiência auditiva.

## **Quem pode usar Otovent®?**

Otovent® pode ser utilizado por crianças a partir dos 3 anos de idade e por adultos. O tratamento de crianças deve ser sempre supervisionado por um adulto.

## **Como funciona o método Otovent®?**

O método Otovent® oferece a pressão necessária para abrir a Trompa de Eustáquio para ajudar a igualar a pressão do ouvido médio. O ouvido médio é assim ventilado, e é possível limpar qualquer efusão e obter alívio dos sintomas.

## **Qual a frequência e durante quanto tempo pode ser usado Otovent®?**

Inicialmente, Otovent® deve ser utilizado pelo menos três vezes por dia (de manhã, ao meio-dia e à noite) com 1 inflação em cada narina em cada ocasião. Após uma semana, deve ser utilizado pelo menos duas vezes por dia (de manhã e à noite). A duração normal do tratamento é 2-3 semanas, após o que o seu médico deve decidir se deve prosseguir

com o tratamento ou não. Cada balão médico pode ser insuflado um máximo de 20 vezes.


Otovent® deve ser utilizado logo no início da descida com 3-4 inflações antes da aterragem quando utilizado ao voar.

Otovent® pode ser utilizado várias vezes para aliviar os sintomas quando utilizado após mergulhar ou tratamento de pressão hiperbárica.

### **Quando não deve ser utilizado Otovent®?**

Otovent® não deve ser usado durante um ataque de otite média e/ou infecção no trato respiratório superior.

### **Avisos e Precauções**

 Os balões contêm látex. Se for alérgico a látex ou produtos de látex, consulte o seu médico antes de usar o produto. Interrompa o tratamento e consulte o seu médico se sentir quaisquer sintomas alérgicos, como erupção cutânea, comichão, dificuldades respiratórias ou inchaço.

### **Manter afastado do alcance de crianças.**

O tratamento de crianças deve ser sempre supervisionado por um adulto.

Nunca use balões de brincar para realizar o tratamento Otovent®, visto que os balões de brincar não fornecem a pressão de inflação apropriada e podem causar a falha do tratamento.

Se sofrer de hemorragias nasais menores frequentes, qualquer manipulação do nariz pode causar uma hemorragia nasal, como coçar o nariz, soprar o nariz ou a inflação do balão. Esta condição é incomodativa mas geralmente é inofensiva.

Interrompa o tratamento e consulte o seu médico se sentir tonturas graves ao utilizar o Otovent®.



## **Como usar Otovent®**

1. Ligue o balão à extremidade plana da peça do nariz.
2. Segure a parte em forma esférica da peça do nariz firmemente de encontro à narina esquerda com a mão esquerda. Comprima a narina direita, usando o dedo indicador direito.
3. Inale profundamente pela boca e, em seguida, feche a boca e encha o balão soprando através narina esquerda até o balão estar do tamanho de uma toranja.
4. Efetue alguns movimentos de deglutição enquanto mantém o balão cheio junto à narina esquerda.
5. Repita o procedimento através da narina direita.

Alguns pacientes podem sentir algum desconforto no ouvido ou tonturas durante a inflação. Esta sensação inicial diminuirá durante a inflação seguinte e é uma indicação de que o procedimento está a funcionar corretamente.

## **Manutenção**

Limpe a peça do nariz com detergente suave após o uso. Enxague a peça do nariz com água limpa. Elimine os balões usados depois de terem sido inflados 20 vezes.

## **Armazenamento**

Proteja a peça do nariz e os balões da luz solar direta se não estiverem a ser utilizados. Guarde os itens na respetiva caixa.

Art. n.º 38300.03

Data: 2015-12

# Bruksanvisning

Läs anvisningarna innan du börjar behandlingen med Otovent®.

## Vad Otovent® används för

Otovent® kan användas i situationer när du inte kan utjämna undertryck i mellanörat. Tillståndet orsakas av nedsatt funktion i örontrumpeten efter till exempel infektion i övre luftvägarna, akut mellanöroninflammation eller i samband med t.ex. flygning, dykning eller behandling i tryckkammare. Om problemet inte åtgärdas kan den nedsatta funktionen i örontrumpeten leda till sekretorisk mellanöroninflammation (även känd som vätska i mellanörat eller otosalspingit). Tillståndet innebär ansamling av vätska i mellanörat och kan leda till en känsla av tyngd och nedsatt hörsel.

SV

## Vem kan använda Otovent®?

Otovent® kan användas av barn från 3 år uppåt och av vuxna. Behandling av barn bör alltid ske under övervakning av vuxen.

## Hur fungerar Otovent®-metoden?

Otovent®-metoden ger det tryck som krävs för att öppna örontrumpeten så att trycket i mellanörat jämnas ut. Mellanörat ventileras då, eventuell vätska kan tömmas ut och symtomen lindras.

## Hur ofta och hur länge ska Otovent® användas?

I början ska Otovent® användas åtminstone tre gånger om dagen (morgon, middag, kväll) med 1 blåsning från vardera näsborren varje gång. Efter en vecka ska Otovent® användas åtminstone två gånger om dagen (morgon och kväll). Normalt tar behandlingen 2-3 veckor, varefter en läkare behöver ta beslut om behandlingen ska fortsätta eller inte. Varje medicinsk ballong kan blåsas upp högst 20 gånger.


Vid flygning ska Otovent® användas så snart som nedstigningen börjar och 34 blåsningar görs före landningen.

Efter dykning eller behandling i tryckkammare kan Otovent® användas flera gånger för att lindra symtomen.

### **När ska Otovent® inte användas?**

Otovent® ska inte användas vid akut mellanöroninflammation och/eller infektion i övre luftvägarna.

### **Varningar och försiktighetsåtgärder**

 Ballongerna innehåller LATEX. Om du är allergisk mot latex eller latexprodukter ska du rådgöra med läkare innan produkten används. Om du upplever några allergiska symtoms, till exempel utslag, klåda, svårt att andas eller svullnad ska du avbryta behandlingen och kontakta läkare.

Förvaras utom räckhåll för barn.

Behandling av barn bör alltid ske under övervakning av vuxen.

Använd aldrig leksaksballonger för behandlingen med Otovent®, eftersom leksaksballonger inte ger rätt blåsningstryck och kan göra att behandlingen misslyckas.

Om du ofta får mindre näsblödningar, kan varje manipulering av näsan framkalla näsblod, till exempel att peta i näsan, snyta sig eller blåsa upp ballong. Tillståndet är besvärligt, men oftast ofarligt.

Om du känner kraftig yrsel när du använder Otovent® ska du avbryta behandlingen och kontakta läkare.

### **Hur du använder Otovent®**

1. Anslut ballongen till den platta ändan av nässtycket.
2. Håll den runda delen av nässtycket stadigt mot vänster näsborre med vänster hand. Tryck ihop höger näsborre med höger pekfinger.
3. Andas in djupt genom munnen, stäng munnen och blås upp ballongen genom att blåsa genom vänster näsborre tills ballongen blir stor som en grapefrukt.

4. Med den uppblåsta ballongen kvar tätt mot vänster näsborre sväljer du några gånger.
5. Upprepa proceduren via höger näsborre.  
En del patienter kan uppleva obehag i örat eller yrsel under blåsningen. Den här första känslan minskar vid nästa blåsning och är ett tecken på att proceduren fungerar på rätt sätt.

### **Underhåll**

Rengör nässtycket med ett mildt tvättmedel efter användning. Skölj nässtycket med rent vatten. Kassera använda ballonger när de har blåsts upp 20 gånger.

### **Förvaring**

Förvara nässtycket och ballongerna mörkt när de inte används. Förvara artiklarna i asken.

Art.nr. 38300.03

Datum: 2015-12

# Käyttöohjeet

Lue käyttöohje ennen kuin aloitat Otovent®-hoidon.

## **Mikä on tuotteen Otovent® käyttötarkoitus?**

Tuotetta Otovent® voidaan käyttää tilanteissa, joissa välikorvan alipainetta ei voida tasata. Tämä tila johtuu korvatorven tukkoisuudesta, joka voi olla seurausta ylähengitysteiden tulehduksesta, akuutista välikorvatulehduksesta tai ilmetä lentomat kustamisen, sukelluksen tai painekammiohoidon yhteydessä. Hoitamattomana korvatorven tukkoisuus voi johtaa sekretoriseen välikorvatulehdukseen (eli välikorvan effuusio, OME tai liimakorva). Tässä tapauksessa välikorvaan kertyy nestettä, mikä voi aiheuttaa painon tunnetta ja kuulon heikentymistä.

## **Kuka voi käyttää tuotetta Otovent®?**

Tuotetta Otovent® voivat käyttää yli 3-vuotiaat lapset ja aikuiset. Lasten hoito on suoritettava aina aikuisen valvonnassa.

## **Miten Otovent®-menetelmä toimii?**

Otovent®-menetelmä tuottaa paineen, joka avaa tukkeutuneen korvatorven ja auttaa tasaamaan välikorvan paineen. Välikorva tuulettuu, nestepurkauma poistuu ja oireet helpottavat.

## **Kuinka usein ja kuinka kauan tuotetta Otovent® pitäisi käyttää?**

Aluksi tuotetta Otovent® tulisi käyttää vähintään kolme kertaa päivässä (aamulla, päivällä, illalla), 1 täyttö kumpaankin sieraimeseen. Viikon kuluttua hoito tulisi suorittaa vähintään kahdesti päivässä (aamulla ja illalla). Hoito kestää yleensä 2-3 viikkoa, minkä jälkeen lääkärin tulisi päättää hoidon jatkamisesta. Nenäilmapallo voidaan täyttää ilmalla enintään 20 kertaa.


Käytettäessä tuotetta Otovent® lentomatkan aikana se tulee puhaltaa täyteen heti laskeutumisen alkamisen jälkeen 3-4 kertaa ennen laskeutumista.

Sukelluksen tai painekammiohoidon jälkeen tuotetta Otovent® voidaan käyttää useita kertoja oireiden lievittämiseksi.

### **Milloin tuotetta Otovent® ei tule käyttää?**

Tuotetta Otovent® ei saa käyttää äkillisen välikorvatulehduksen ja/tai lähengitysteiden tulehduksen aikana.

### **Varoitukset ja varoimenpiteet**

 Ilmapallot sisältävät LATEKSIA. Jos olet allerginen lateksille tai lateksituotteille, ota yhteyttä lääkäriin ennen tämän tuotteen käyttöä. Jos sinulla ilmenee allergisia oireita, kuten ihottumaa, kutinaa, hengitysvaikeuksia tai turvotusta, lopeta hoito ja ota yhteyttä lääkäriin.

Säilytä lasten ulottumattomissa.

Lasten hoito on suoritettava aina aikuisen valvonnassa.

Älä käytä tavallisia ilmapalloja Otovent®-hoitoon, sillä ne eivät tuota sopivaa täyttöpainetta ja hoito voi epäonnistua.

Jos kärsit usein lievästä nenäverenvuodosta, kaikenlainen nenän käsittely voi aiheuttaa nenäverenvuotoa, esimerkiksi nenän kaivaminen, nenä-puhallus tai ilmapallon täyttö. Tämä on kiusallista, mutta yleensä harmitonta.

Jos koet voimakasta huimausta käyttäessäsi tuotetta Otovent®, lopeta hoito ja ota yhteyttä lääkäriin.

### **Tuotteen Otovent® käyttö**

1. Kiinnitä nenäkappale palloon.
2. Paina nenäkappaleen pyöreä pää tiiviisti vasten vasenta sierainta vasemmalla kädellä. Sulje oikea sierain oikean käden etusormella.
3. Hengitä syvään suun kautta, sulje suu ja puhalla nenäilmapallo vasemman sieraimen kautta noin greipin kokoiseksi palloksi.
4. Pidä täyteen puhallettu pallo tiukasti kiinni vasemmassa sieraimessa ja nielaise muutaman kerran.

## **5. Toista sama oikealla sieraimella.**

Jotkut voivat tuntea korvassa kipua tai huimausta puhalluksen aikana. Tämä tunne vähenee seuraavan puhalluksen aikana ja on osoitus siitä, että hoito toimii oikein.

## **Huolto**

Puhdista nenäkappale miedolla pesuaineella käytön jälkeen. Huuhtelee nenäkappale puhtaalla vedellä. Hävitä ilmapallo, kun se on puhallettu täyteen 20 kertaa.

## **Säilyttäminen**

Säilytä nenäkappale ja ilmapallot valolta suojattuna. Säilytä kappaleet laatikossa.

Tuotenro 38300.03

Päiväys: 2015-12

# Brugsanvisning

Læs brugsanvisningen før påbegyndelse af behandling med Otovent®.

## Hvorfor bruge Otovent®?

Otovent® kan anvendes i situationer, hvor du ikke kan udligne et negativt tryk i mellemøret. Denne tilstand skyldes en dysfunktion i det eustakiske rør og kan opstå efter en infektion i de øvre luftveje, akut mellemørebetændelse (otitis media) eller i forbindelse med f.eks. flyvning, dykning eller trykkammerbehandling. Hvis lidelsen ikke behandles, kan en dysfunktion i det eustakiske rør medføre serøs/sekretorisk otitis media (også kendt som otitis media med effusion, OME eller limøre). Denne tilstand medfører ophobning af væske i mellemøret og kan resultere i en tyngdefornemmelse og nedsat hørelse.

## Hvem kan anvende Otovent®?

Otovent® kan anvendes af børn fra 3 års alderen og af voksne. Behandlingen af børn bør altid overvåges af en voksen.

DA

## Hvordan virker Otovent®?

Otovent®-metoden tilfører det tryk, der er nødvendigt for at åbne det eustakiske rør og på denne måde hjælpe med at udligne trykket i mellemøret. Derved ventileres mellemøret, eventuelt eksudat kan fjernes og symptomerne lindres.

## Hvor ofte og hvor længe bør Otovent® anvendes?

I begyndelsen anvendes Otovent® mindst tre gange om dagen (morgen, middag, aften) med 1 opblæsning i hvert næsebor hver gang. Efter en uge anvendes Otovent® mindst to gange om dagen (morgen og aften). En normal behandling varer 2-3 uger, hvorefter lægen bør vurdere, om behandlingen skal fortsættes eller ej. Hver medicinsk ballon kan maksimalt anvendes 20 gange.

Ved brug i forbindelse med flyvning skal Otovent® anvendes, så snart nedstigningen begynder med 3-4 opblæsninger inden landing.




Ved brug efter dykning eller overtryksbehandling kan Otovent® anvendes flere gange for at lindre symptomerne.

### **Hvornår bør Otovent® ikke anvendes?**

Otovent® bør ikke anvendes ved akut otitis media og/eller infektion i de øvre luftveje.

### **Advarsler og forsigtighedsregler**

 Ballonerne indeholder LATEX. Hvis du er allergisk over for latex eller latex-produkter, bør du rådføre dig med en læge, inden du anvender produktet. Hvis du oplever allergiske symptomer, f.eks. udslet, kløe, vejrtrækningsproblemer eller hævelse, skal du ophøre med behandlingen og rådføre dig med din læge.

Skal opbevares utilgængeligt for børn.

Behandlingen af børn bør altid overvåges af en voksen.

Brug aldrig legetøjsballoner til Otovent®-behandlingen, da legetøjsballoner ikke giver det rigtige tryk, og behandlingen derved kan mislykkes.

Hvis du ofte har mindre blødninger i næsen, kan enhver berøring af næsen fremprovokere næseblod, som f.eks. at pille næse, pudse næse eller puste en ballon op. Denne tilstand er ubehagelig, men normalt harmløs.

Hvis du bliver meget svimmel, når du bruger Otovent®, skal du ophøre med behandlingen og rådføre dig med lægen.

### **Sådan anvendes Otovent®**

1. Monter ballonen på den flade ende af næsestykket.
2. Hold den runde del af næsestykket fast mod venstre næsebor med venstre hånd. Pres sammen om højre næsebor med højre pegefingre.
3. Træk vejret dybt ind gennem munden, luk munden og pust ballonen op ved at puste gennem venstre næsebor, indtil ballonen er på

størrelse med en grapefrugt.

4. Mens den oppustede ballon stadig holdes tæt ved venstre næsebor, skal du lave nogle synkebevægelser.
5. Gentag proceduren med højre næsebor.

Nogle patienter kan opleve ubehag i øret eller svimmelhed ved opblæsning. Denne fornemmelse vil normalt aftage ved den følgende opblæsning, og er tegn på, at proceduren foretages korrekt.

### **Vedligeholdelse**

Rens næsestykket med mildt opvaskemiddel efter brug. Skyl næsestykket med rent vand. Kassér de brugte balloner, når de har været anvendt 20 gange.

### **Opbevaring**

Næsestykket og ballonerne skal beskyttes mod lys, når de ikke er i brug. Opbevar genstandene i æsken.

Art.nr. 38300.03

~~Dato: 2015-12~~

# Bruksanvisning

Les bruksanvisningen før du starter behandling med Otovent®.

## Hvorfor skal man bruke Otovent®?

Otovent® kan brukes i situasjoner der du ikke får utjevnet trykket i mellomøret. Denne tilstanden skyldes tubastenose og kan være resultat av en infeksjon i de øvre luftveier, akutt otitis media eller kan oppstå i forbindelse med en flytur, dykking eller behandling i trykkammer. Ubehandlet kan tubastenose gi sekretorisk otitis media (væske i mellomøret, også kjent som otitis media med effusjon, OME, eller serøs otitt). Denne tilstanden inkluderer oppsamling av væske i mellomøret, og kan føre til en tyngdefornemmelse og svekket hørsel.

## Hvem kan bruke Otovent®?

Otovent® kan brukes av barn fra 3 år og oppover samt av voksne. Behandling av barn skal alltid foregå under tilsyn av en voksen.

## Hvordan fungerer Otovent®-metoden?

Otovent®-metoden gir trykket som skal til for å åpne opp øretrompeten og på den måten bidra til å utjevne trykket i mellomøret. Dette fører til at mellomøret tilføres luft, eventuell effusjon kan fjernes og symptomer dempes.

## Hvor ofte og hvor lenge skal Otovent® brukes?

I utgangspunktet skal Otovent® brukes minst tre ganger om dagen (morgen, midt på dagen, kveld) med 1 oppblåsning i hvert nesebor hver gang. Etter en uke bør den brukes minst to ganger om dagen (morgen og kveld). Vanlig behandlingsvarighet er 2–3 uker, deretter bør en lege avgjøre om behandlingen skal fortsette. Hver medisinske ballong kan blåses opp maksimalt 20 ganger.

Ved bruk under en flytur bør Otovent® brukes så snart nedstigningen begynner med 34 oppblåsninger før landing.

Ved bruk etter dykking eller hyperbarisk trykkbehandling kan Otovent® brukes flere ganger for å dempe symptomene.

Når skal Otovent® ikke brukes?

Otovent® skal ikke brukes ved akutt otitis media og/eller en infeksjon i de øvre luftveier.

## Advarsler og forholdsregler

 Ballongene inneholder LATEKS. Hvis du er allergisk mot lateks eller lateksprodukter, må du ta kontakt med lege før bruk av dette produktet. Hvis du opplever allergiske symptomer som utslett, kløe, pustevansker eller opphovning, må du stanse behandlingen og ta kontakt med lege.

Oppbevares utilgjengelig for barn.

Behandling av barn skal alltid foregå under tilsyn av en voksen.

Bruk aldri leketøysballonger ved en Otovent®-behandling ettersom leketøysballonger ikke gir tilstrekkelig oppblåsningstrykk og kan føre til at behandlingen ikke virker.

Hvis du lider av hyppige, små neseblødninger, kan enhver manipulering av nesen fremkalle neseblødning, f.eks. å pille seg i nesen, snyte seg eller blåse opp en ballong. Denne tilstanden er plagsom, men vanligvis ufarlig.

Hvis du opplever kraftig svimmelhet når du bruker Otovent®, stans behandlingen og ta kontakt med lege.

## Slik bruker du Otovent®

1. Koble ballongen til den flate enden av nesestykket.
2. Hold den runde delen av nesestykket tett mot venstre nesebor med din venstre hånd. Lukk høyre nesebor med din høyre pekefinger.
3. Trekk pusten dypt, lukk munnen og blås opp ballongen ved å blåse gjennom venstre nesebor helt til ballongen er like stor som en grapefrukt.

4. Hold den oppblåste ballongen tett inntil venstre nesebor og svelg noen ganger.
5. Gjenta fremgangsmåten i høyre nesebor.

Noen pasienter kan oppleve ubehag i øret eller blir svimle når ballongen blåses opp. Denne innledende følelsen vil bli mindre ved neste oppblåsing, og er et tegn på at fremgangsmåten virker som den skal.

### **Vedlikehold**

Rengjør nesestykket med et mildt rengjøringsmiddel etter bruk. Skyll nesestykket med rent vann. Kast ballonger som har blitt blåst opp 20 ganger.

### **Oppbevaring**

Når de ikke er i bruk, skal nesestykket og ballongene beskyttes mot lys. Oppbevar delene i esken.

Art.nr. 38300.03

Dato: 2015-12

# Notkunarleiðbeiningar

Lestu notkunarleiðbeiningarnar áður en þú hefur meðferð með Otovent®.

## Af hverju Otovent®?

Otovent® má nota í tilfellum þar sem ekki er hægt að jafna neikvæðan þrýsting í miðeyra. Hann verður til við truflun í kokhlust og getur komið í kjölfar sýkingar í efri hluta öndunarfæra, bráðrar miðeyrnabólgu eða í tengslum við t.d. flug, köfun eða meðferð í þrýstiklefa. Truflun í kokhlust getur valdið vessandi miðeyrnabólgu (einnig þekkt sem miðeyrnabólga með útfæði, vökvi í miðeyra eða slímkennd eyrnabólga (e. glue ear). Vökvi safnast saman í miðeyranu og getur leitt til þyngdartilfinningar í höfði og skertrar heyrnar.

## Hverjir mega nota Otovent®?

Börn 3 ára og eldri og fullorðnir mega nota Otovent®. Meðferð á börnum ætti alltaf að vera undir handleiðslu fullorðinna.

## Hvernig virkar Otovent®?

Otovent® veitir nauðsynlegan þrýsting til að opna kokhlustina og hjálpar til við að jafna þrýsting í miðeyra. Loft getur þá borist um miðeyrað, hreinsa má út allt útfæði og draga úr sjúkdómseinkennum.

IS

## Hversu oft og í hversu langan tíma ætti að nota Otovent®?

Í upphafi skal nota Otovent® a.m.k. þrisvar sinnum á dag (um morguninn, hádegis og kvöldið) og blása það upp einu sinni með hvorri nös í hvert skipti. Eftir eina viku skal nota það a.m.k. tvisvar á dag (kvölds og morgna). Venjuleg tímalengd meðferðar er 2–3 vikur, eftir það ætti að sjúklingur að ráðfæra sig við lækni um hvort halda eigi meðferðinni áfram. Hverja blöðru má blása upp að hámarki 20 sinnum.


Ef Otovent® er notað í flugi skal nota það þegar vélin byrjar að lækka flugið og blása blöðruna upp 3–4 sinnum fyrir landingu.

Ef Otovent® er notað eftir köfun eða meðferð í þrýstiklefa má nota það nokkrum sinnum til að draga úr einkennum.

### **Hvenær ætti ekki að nota Otovent®?**

Ekki skal nota Otovent® við bráðri miðeyrnabólgu og/eða sýkingu í efri hluta öndunarfæra.

### **Varnaðarorð og varúðarreglur**

 Blöðrurnar innihalda LATEX. Ef þú ert með ofnæmi fyrir latexi eða latexvörum skaltu ráðfæra þig við lækni áður en þú notar Otovent®. Ef þú finnur fyrir einhverjum ofnæmiseinkennum eins og útbrotum, kláða, öndunarerfiðleikum eða bólgu skaltu hætta meðferðinni og ráðfæra þig við lækni.

Geymist þar sem börn ná ekki til.

Meðferð á börnum ætti alltaf að vera undir handleiðslu fullorðinna.

Aldrei má nota leikfangablöðrur með Otovent® þar sem þær gefa ekki réttan loftþrýsting og geta valdið því að meðferðin mistakist.

Ef þú færð reglulega smávægilegar blóðnasir getur öll meðhöndlun á nefinu valdið blóðnösnum, svo sem þegar þú borar í nefið, snýtir þér eða blæst upp blöðrur. Þetta er óþægilegt en yfirleitt skaðlaust.

Ef þú finnur fyrir miklum svima við notkun Otovent® skaltu hætta meðferðinni og ráðfæra þig við lækni.

### **Hvernig nota á Otovent®?**

1. Tengdu blöðruna við flata endann á nefstykkinu.
2. Haltu kringlóttá hlutanum af nefstykkinu þétt upp við vinstri nösina með vinstri hendinni. Lokaðu hægri nösinni með vísifingri á hægri hendi.
3. Dragðu djúpt inn andann í gegnum munninn, lokaðu svo munninum og blástu upp blöðruna með því að blása í gegnum vinstri nösina þar til að blaðran er á stærð við greipaldin.

4. Kyngdu nokkrum sinnum með uppblásna blöðruna þétt upp við vinstri nösina.
5. Endurtaktu ferlið með hægri nösinni.

Einhverjir gætu fundið fyrir óþægindum í eyra eða sundli þegar blaðran er blásin upp. Þessi tilfinning minnkar í næsta skipti sem blaðran er blásin upp og er til marks um að ferlið fari rétt fram.

### **Umhirða**

Hreinsaðu nefstykkið með mildu hreinsiefni eftir notkun. Skolaðu nefstykkið með hreinu vatni. Hentu blöðrunum þegar þær hafa verið blásnar upp 20 sinnum.

### **Geymsla**

Hlífðu nefstykkinu og blöðrunum við ljósi þegar þær eru ekki í notkun. Geymdu hlutina í kassanum.

Vörunr. 38300.03

Dagsetning: 12.2015



# مادخت سالات اداشر!

Otovent\* مادخت سالات اداشر ارقا

## Otovent\* مدخت سن اذام

عقي. يبلسال يسطسول نذال طغض لدا عم عيطت ست ال امنينح Otovent\* مدخت سُنْ نْ أنك مُمي يسف ننتال زاهجال يف يودع يلي دقو سويكات سا اناق يف يف يظو للخ ثدحي امدنع اذه وأ صوغلا وأناري طلاك تالاحب قلعتي امي ف وأ داحال يسطسول نذال باهتال وأ، ويولعال دقف جالع ام نود سويكات سا اناق يف يف يظو للخ كرت اذو. طغضال افرغ لدا عم عم يسطسول نذال باهتال مساب كل ذلك فووعم (لا) يزارفال يسطسول نذال باهتال لدا لوحتي يف لئاسل اعمجت لدا هذه لم شت. (قِي غَمَصْ ل نذال وأ يزارفال نذال باهتال وأ، احاشترا عم سال فعضو لقتلاب روعش لدا يدي مام يسطسول نذال

## Otovent\* نم دافات سال هك ميم نم

م تي نأ بجي. Otovent\* نم دافات سال هك ميم نغلاب لاولو رثك أف تاونس 3 نس نم لافطالأم ئاد نغلاب لافارش تحت لافطال عم

## Otovent\* جالع لدمع فيك

طغض لدا عم يف دعامس ملل سويكات سا اناق تحت فل بولطم لدا طغضال Otovent\* جالع رفوي. جعالاب ساسح يرسوي ووجوم لئاسي لازوي و يسطسول نذال ايوهت متي. يسطسول نذال

## Otovent\* مادخت سال نك ميم يتم ل و ا و ةرم مك

لك يف ةرم خفنل عم (ءاسمو، أرهظو، آحابص) أي موي تارم 3 مدخت سُنْ نْ أن بجي أي ئدبم ةدم. (ءاسمو آحابص) أي موي نيترم دم ادخت سال بجي عوبسأ دعب. ةرم لك يف فنا تحت جالع رارم سا بي بطلا رقي اهدعب، ةثالثل نغ عوبسأ نم جالع رارم سال عي بي بطلا ري دقت ي صقأ ل ع ةرم 20 ةبي بط ةنولاب لك خفن بجي. هفقوت وأ


ةرم 34 عم طوبهال ادبي نأ روف Otovent\* مدخت سُنْ نْ أن بجي: ناري طالتال حر عم مادخت سال طوبهال لبق خفن

تارم ةدع Otovent\* مدخت سُنْ نْ أنك ميم طغضال طرف لدا عم وأ صوغلا دعب مادخت سال ضارعالا في فاختل

## Otovent\* مادخت سال رظح ي يتم

زاهجال يف يودع وأ/و داحال يسطسول نذال باهتال لدا ضرعتال دنع Otovent\* مادخت سال رظح ي يولعال يسف ننتال

## تاريذحت و تاطايت ح

سكي تاللا هاجت ةي ساس حلاب آب اصم تنك اذ. سكي تاللا ال لعل تانولابال يوتحت  ح. صراع ن متي ناع اذ. تاچنت مال هذه مادختسا لقب بي بطلا قراشتسا اچرّي هتاچنت م وأ جالع ال فقوت لف، مروتال وأ سفنتال ةبوعص وأ ةكح وال ايدلجال حفطلاك ةي ساس حلاب بي بطلا رشتست لو.

لافطألا لوانتم نع آدي عب ظفحّي.

أمئاد نيغلابل فارش| تحت لافطألا ةجالعام متي نأ بچي.

بسبب انمال خفنال طغض رفوت ال اهنأل، **Otovent**\* جالع يف باعألأل تانولاب مادختسا رظحّي جالع ال لش يف ببستت ناك مويو.

شودح ل| فنالاب ءارجي آببستسي سف، رركتم و دودحم يفنأ فيزن ن مناع تنك اذ| أبل داغ ةراض ريغ تالاحل هذه. نولابل خفن وأ اهيف خفنل وأ فنالال يف بع للاك؛ هب فيزن ةج عزم اهنوك عم.

بي بطلا رشتست لو جالع ال فقوت لف **Otovent**\* مادختسا دنع داح راود ن متي ناع اذ|

## ك **Otovent**\* مادختسا ةي في ك

1. فنالال ةعطق ل قدتسمال فرطلاب نولابل لص
2. يرسيل كدي بي رسي لال فنالال ةحتف مأم تابثب فنالال ةعطق ل يوركلال ءجلال كسم ا. نيميلال ةبابسلال مادختساب ينم يال فنالال ةحتف لعل طغضا
3. تحت يرسيلال فنالال ةحتف نمة نولابل خفن او كمف قلغا م، كمف نمة قم عب أسفن ذخ. تورف بي رغلا ةرم مچجل نولابل لص
4. يرسيلال فنالال ةحتفب أقصم نولابل لازي ال امن بي علبلل تالواجمال ضع ب رجأ
5. ينم يال فنالال ةحتف عم ةي لعل ررك

ساس ح ال اذه لقيس. خفنال لالخ راود وأ نذألل يف ءار مدع نمة يضرملال ضع بي ناعي دق جحي حص لكشب متي ءارجي نأل لعل لي لد وهو ةي لالال خفنال ةرم تحت ي لوالأل.

## ةنايصل

ءامب فنالال ةعطق فطشا. مادختسالال دعب ةففخم فيظنت ةدامب فنالال ةعطق فظن ةرم 20 اهخفن روف تانولابلال منصلخت. فيظن.

## ني زختال

ظفتحا. ءوضلال نع آدي عب فنالال ةعطق و تانولابلال لظفا مادختسالال مدع ةلاح يف

ةبلعلال يف ضارغألاب

38300.03 فنصلال مقرر

2015-12: خيراتال

# Uputstvo za upotrebu

Pročitajte uputstvo za upotrebu prije početka liječenja proizvodom Otovent®.

## Zašto koristiti Otovent®?

Otovent® se može koristiti u situacijama kada ne možete izjednačiti negativni pritisak u srednjem uhu. To stanje prouzrokuje disfunkcija Eustahijeve cijevi i može se dogoditi nakon infekcije gornjeg respiratornog trakta, epizode akutne upale srednjeg uha ili u vezi s npr. letenjem, ronjenjem ili tretmanom u tlačnoj komori. Ako se ne liječi, disfunkcija Eustahijeve cijevi može dovesti do sekretorne upale srednjeg uha (poznate i kao serozni otitis media (s efuzijom), OME). To stanje uključuje i nakupljanje tečnosti u srednjem uhu i može dovesti do osjećaja težine i oštećenja sluha.

## Ko može koristiti Otovent®?

Otovent® mogu koristiti djeca uzrasta od 3 godine i više te odrasle osobe. Liječenje djece uvijek treba nadgledati odrasla osoba.

## Kako funkcionira metoda Otovent®?

Metoda Otovent® obezbjeđuje pritisak koji je potreban za otvaranje Eustahijeve cijevi kako bi došlo do izjednačenja pritiska u srednjem uhu. Srednje uho se tako ventilira, efuzija se može razriješiti i postići liječenje simptoma.

## Koliko često i koliko dugo bi se Otovent® trebao koristiti?

Na početku, Otovent® bi se trebao koristiti najmanje triput dnevno (ujutro, u podne, navečer) s 1 ubrizgavanjem u svaku nozdrvu prilikom svakog tretmana. Nakon jedne sedmice treba se koristiti najmanje dvaput dnevno (ujutro i navečer). Uobičajeno trajanje liječenja je 2-3 sedmice, nakon čega doktor treba odlučiti da li treba nastaviti s liječenjem. Svaki medicinski balon se može napuhati maksimalno 20 puta.


Za upotrebu prilikom letenja Otovent® treba primijeniti čim slijetanje započne, i to s 3-4 puhanja prije slijetanja.

Za upotrebu nakon ronjenja ili tretmana u hiperbaričnoj komori Otovent® se može koristiti nekoliko puta kako bi se uklonili simptomi.

### **Kada ne treba koristiti Otovent®?**

Otovent® ne treba koristiti tokom epizode akutne upale srednjeg uha i/ili gornjeg respiratornog trakta.

### **Upozorenja i mjere opreza**

 Baloni sadrže LATEKS. Ako ste alergični na lateks ili proizvode od lateksa, posavjetujte se s doktorom prije upotrebe proizvoda. Ako se pojave bilo koji simptomi alergije, kao što su osip, svrbež, poteškoće pri disanju ili gutanju, prekinite s upotrebom lijeka i posavjetujte se s doktorom.

Čuvajte izvan doseg djece.

Liječenje djece uvijek treba nadgledati odrasla osoba.

Nikada nemojte koristiti balone za igru prilikom liječenja proizvodom Otovent®, jer baloni za igru ne pružaju odgovarajući pritisak i mogu prouzrokovati neuspjeh liječenja.

Ako imate učestala manja krvarenja iz nosa, svaka manipulacija nosa može prouzrokovati krvarenje iz nosa, kao što je kopanje nosa, ispuhivanje nosa ili napuhavanje balona. To stanje je neugodno, ali je obično bezazleno.

Ako iskusite ozbiljnu vrtoglavicu prilikom upotrebe proizvoda Otovent®, prestanite s upotrebom i posavjetujte se s doktorom.

### **Kako koristiti Otovent®**

1. Spojite balon s ravnim krajem nastavka za nos.
2. Lijevom rukom čvrsto prislonite okrugli dio nastavka za nos uz lijevu nozdrvu. Pritisnite desnu nozdrvu desnim kažiprstom.

3. Duboko udahnite kroz usta, a zatim zatvorite usta i napuštite balon puhanjem kroz lijevu nozdrvu, sve dok balon ne bude veličine grejpfruta.
4. Dok držite napuhani balon čvrsto uz lijevu nozdrvu, nekoliko puta izvršite pokret gutanja.
5. Ponovite postupak kroz desnu nozdrvu.

Neki pacijenti mogu osjetiti neugodu u uhu ili vrtoglavicu tokom napuhavanja. Taj početni osjećaj će se pojačavati tokom sljedećeg napuhavanja i znači da se postupak ispravno provodi.

### **Održavanje**

Nakon upotrebe očistite nastavak za nos blagim deterdžentom. Isperite nastavak za nos čistom vodom. Odbacite korištene balone nakon 20 napuhavanja.

### **Čuvanje**

Kada se ne koristi, zaštitite nastavak za nos i balon od svjetlosti. Čuvajte predmete u kutiji.

Br. art. 38300.03

Datum: 2015-12

# Návod k použití

Před použitím autoinsuflačního setu Otovent® si nejprve přečtete návod k použití.

## Kdy Otovent® použít

Autoinsuflační set Otovent® je vhodný pro použití k vyrovnání tlaku (podtlaku) ve středním uchu. Tento stav je způsoben zhoršenou funkcí Eustachovy trubice a může nastat v důsledku infekce horních cest dýchacích nebo akutního zánětu středního ucha, případně ve spojitosti s létáním, potápěním anebo léčbou v hyperbarické komoře. Při neléčení tohoto stavu může dysfunkce Eustachovy trubice vést k akutnímu zánětu středního ucha s výpotkem (otitis media secretorica, OME). Tento stav je doprovázen hromaděním tekutiny ve středouší, jež vyvolává zalehnutí nebo zhoršení sluchu.

## Pro koho je Otovent® vhodný

Otovent® je vhodný k použití u dětí od 3 let a dospělých. U dětí by autoinsuflační set měl být použit vždy pod dohledem dospělé osoby.

## Na jakém principu Otovent® funguje

Autoinsuflační set Otovent® dodává tlak potřebný k otevření Eustachovy trubice, čímž pomáhá vyrovnat tlak ve středním uchu. Zároveň tím dochází k ventilaci středouší, odstranění výpotku a ke zmírnění příznaků.

## Jak často a jak dlouho by se měl Otovent® používat

V počáteční fázi by Otovent® měl být používán nejméně třikrát denně (ráno, v poledne a večer), a to tak, že u každé nosní dírky provedete 1 nafouknutí. Po uplynutí jednoho týdne by měl být používán alespoň dvakrát denně (ráno a večer). Standardní doba léčby je 2 až 3 týdny. Po uplynutí této doby by o pokračování v léčbě měl rozhodnout ošetřující lékař. Každý balónek je možné nafouknout nejvýše dvacetkrát.

Během letu by autoinsuflační set Otovent® měl být použit ihned po zahájení klesání s tím, že až do přistání by měla být provedena 3-4


nafouknutí.

Po potápění nebo po pobytu v hyperbarické komoře je možné autoinsuflační set Otovent® použít několikrát k odstranění souvisejících příznaků.

### **Kdy Otovent® nepoužívat**

Autoinsuflační set Otovent® by neměl být používán v průběhu akutního zánětu středního ucha anebo infekce horních cest dýchacích.

### **Upozornění a varování**

 Balónky obsahují latex. Pokud jste alergičtí na latex nebo latexové výrobky, před použitím autoinsuflačního setu se nejprve poradte s lékařem. Pocítíte-li na sobě jakékoli příznaky alergické reakce, jako např. vyrážku, svědění, dýchací obtíže nebo otok, léčbu okamžitě přerušete a poradte se s lékařem.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

U dětí by autoinsuflační set měl být použit vždy pod dohledem dospělé osoby.

Autoinsuflační set Otovent® nikdy nepoužívejte v kombinaci s běžnými nafukovacími balónky, jelikož nevytvářejí dostatečný tlak a léčba by v důsledku jejich použití mohla být neúspěšná.

Trpíte-li častým slabším krvácením z nosu, pak jakýkoli zásah v nose může lehké krvácení z nosu vyvolat, včetně dloubání, smrkání nebo nafukování balónku. Ačkoli je takové krvácení nepříjemné, obvykle se nejedná o vážný stav.

Pocítíte-li během používání autoinsuflačního setu Otovent® silnou nevolnost, léčbu přerušete a poradte se s lékařem.

### **Jak Otovent® používat**

1. Nasuňte balónek na plochý konec nosní olivky.
2. Levou rukou pevně přiložte zaoblenou část nosní olivky k levé nosní



dírce. Pravým ukazováčkem stlačte pravou nosní díрку.

3. Zhluboka se nadechněte ústy, poté ústa zavřete a vydechnutím vzduchu přes levou nosní díрку nafoukněte balónek do velikosti grapefruitu.
4. Vyfukující se balónek držte pevně přiložený k levé nosní dírce a několikrát přitom polkněte.
5. Stejný postup opakujte u pravé nosní dířky.

Během nafukování mohou někteří jedinci pociťovat nepříjemný tlak v uchu nebo nevolnost. Jedná se pouze o chvilkový pocit, který se při dalším nafouknutí zmírní a je známkou toho, že postup provádíte správně.

### **Údržba**

Nosní olivku po použití omyjte šetrným čisticím prostředkem. Poté ji opláchněte čistou vodou. Po dvacetinásobném nafouknutí použité balónky vyhodte.

### **Skladování**

Pokud autoinsuflační set nepoužíváte, chraňte nosní olivku a balónky před světlem. Autoinsuflační set uchovávejte v krabici.

Č. art. 38300.03

Datum: 2015/12

# Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη της θεραπείας με το Otovent®.

## Γιατί να χρησιμοποιήσω το Otovent®;

Το Otovent® μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περιπτώσεις όπου δεν μπορείτε να εξισώσετε μια αρνητική πίεση του μέσου ώτος. Η κατάσταση αυτή προκαλείται από μια δυσλειτουργία της ευσταχιανής σάλπιγγας και μπορεί να είναι επακόλουθο μιας λοίμωξης του ανώτερου αναπνευστικού συστήματος, ενός επεισοδίου οξείας μέσης ωτίτιδας ή να παρουσιαστεί σε συνδυασμό π.χ. με πτήση, κατάδυση ή θεραπεία σε θάλαμο συμπίεσης. Εάν δεν θεραπευτεί, η δυσλειτουργία της ευσταχιανής σάλπιγγας μπορεί να οδηγήσει σε ορώδη ωτίτιδα (γνωστή και ως μέση ωτίτιδα με εξίδρωμα ή κολλώδης ους). Αυτή η κατάσταση περιλαμβάνει συγκέντρωση υγρού στο μέσο ους και μπορεί να οδηγήσει σε μια αίσθηση βάρους και ακουστική βλάβη.

## Ποιος μπορεί να χρησιμοποιήσει το Otovent®;

Το Otovent® μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 3 ετών και άνω καθώς και από ενήλικες. Η θεραπεία των παιδιών πρέπει πάντα να επιβλέπεται από έναν ενήλικα.

## Πώς λειτουργεί η μέθοδος Otovent®;

Η μέθοδος Otovent® παρέχει την απαιτούμενη πίεση για να ανοίξει η ευσταχιανή σάλπιγγα ώστε να εξισωθεί η πίεση του μέσου ώτος. Κατ' αυτόν τον τρόπο, το μέσο ους αερίζεται, τυχόν εξίδρωμα μπορεί να απομακρυνθεί και να επιτευχθεί ανακούφιση των συμπτωμάτων.

## Πόσο συχνά και για πόσο καιρό μπορώ να χρησιμοποιώ το Otovent®;

Αρχικά, το Otovent® πρέπει να χρησιμοποιείται τουλάχιστον τρεις φορές ημερησίως (πρωί, μεσημέρι, βράδυ) με 1 φούσκωμα κάθε φορά σε κάθε ρουθούνη. Μετά από μία εβδομάδα, θα πρέπει να χρησιμοποιείται τουλάχιστον δύο φορές την ημέρα (πρωί και βράδυ). Η κανονική

διάρκεια της θεραπείας είναι 2-3 εβδομάδες, μετά ένας γιατρός θα πρέπει να αποφασίσει εάν θα συνεχίσετε ή όχι τη θεραπεία. Κάθε ιατρικό μπαλόνι μπορεί να φουσκωθεί το πολύ 20 φορές.


Σε περίπτωση πτήσης, το Otovent® πρέπει να χρησιμοποιείται αμέσως μόλις ξεκινήσει η κάθοδος με 3-4 φουσκώματα πριν από την προσγείωση.

Μετά από κατάδυση ή θεραπεία με θάλαμο συμπίεσης, το Otovent® μπορεί να χρησιμοποιηθεί πολλές φορές για την ανακούφιση των συμπτωμάτων.

### **Πότε δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε το Otovent®;**

Το Otovent® δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια ενός επεισοδίου οξείας μέσης ωτίτιδας ή/και λοίμωξης του ανώτερου αναπνευστικού συστήματος.

### **Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις**

 Τα μπαλόνια περιέχουν ΛΑΤΕΞ. Αν είστε αλλεργικοί στο λατέξ ή στα προϊόντα από λατέξ συμβουλευτείτε το γιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Εάν αντιμετωπίσετε αλλεργικά συμπτώματα, όπως ερεθισμό, φαγούρα, δυσκολία στην αναπνοή ή πρήξιμο, σταματήστε τη θεραπεία και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Η θεραπεία των παιδιών πρέπει πάντα να επιβλέπεται από έναν ενήλικα.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε παιδικά μπαλόνια κατά την θεραπεία με το Otovent®, καθώς αυτά τα μπαλόνια δεν παρέχουν τις κατάλληλες πιέσεις φουσκώματος και μπορεί να αποτύχει η θεραπεία.

Εάν υποφέρετε από συχνές ήπιες ρινορραγίες, ρινορραγία μπορεί να προκληθεί από οποιαδήποτε όχληση της μύτης, όπως το σκάλισμα και το φύσημα της μύτης ή το φούσκωμα μπαλονιών. Αυτή η κατάσταση είναι ενοχλητική, αλλά συνήθως ακίνδυνη.

Εάν αισθανθείτε έντονη ζάλη κατά τη χρήση του Otovent®, σταματήστε τη θεραπεία και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

### **Τρόπος χρήσης του Otovent®**

- 1.** Συνδέστε το μπαλόνι με το επίπεδο άκρο του εξαρτήματος για τη μύτη.
- 2.** Κρατήστε το στρογγυλό μέρος του εξαρτήματος για τη μύτη σταθερά στο αριστερό ρουθούνι σας με το αριστερό σας χέρι. Πιέστε το δεξί ρουθούνι, χρησιμοποιώντας το δεξί δείκτη σας.
- 3.** Εισπνεύστε βαθιά από το στόμα σας, στη συνέχεια κλείστε το και φουσκώστε το μπαλόνι φυσώντας μέσω του αριστερού ρουθουνιού σας μέχρι το μπαλόνι να φτάσει το μέγεθος ενός γκρέιπφρουτ.
- 4.** Κρατώντας το φουσκωμένο μπαλόνι σφιχτά στο αριστερό σας ρουθούνι, πραγματοποιήστε ορισμένες κινήσεις κατάποσης.
- 5.** Επαναλάβετε τη διαδικασία με το δεξί σας ρουθούνι.

Μερικοί ασθενείς μπορεί να εμφανίσουν δυσφορία στο αυτί ή ζάλη κατά τη διάρκεια του φουσκώματος. Αυτή η αρχική αίσθηση θα μειωθεί κατά τη διάρκεια του επόμενου φουσκώματος και είναι μια ένδειξη ότι η διαδικασία γίνεται σωστά.

### **Συντήρηση**

Καθαρίστε το εξάρτημα για τη μύτη με ήπιο σαπούνι μετά τη χρήση. Ξεπλύνετε το εξάρτημα για τη μύτη με καθαρό νερό. Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα μπαλόνια όταν τα έχετε φουσκώσει 20 φορές.

### **Αποθήκευση**

Όταν δεν τα χρησιμοποιείτε, προστατέψτε το εξάρτημα για τη μύτη και τα μπαλόνια από το φως. Φυλάξτε τα σε ένα κουτί.

Κωδ. πρ. 38300.03

Ημερομηνία: 2015-12

# 使用説明書

Otovent®による治療を始める前に、使用説明書をお読みください。

## Otovent®の目的

Otovent®は、鼓膜内外の圧力差を解消できない時に使用します。この症状の原因は耳管機能障害であり、上気道感染症や急性中耳炎の発症後、あるいは航空機搭乗、ダイビング、高気圧酸素治療に伴って生じることがあります。耳管機能障害を治療せずに放置すると、滲出性中耳炎（OME）やグルーイヤーに進行する場合があります。この状況では、中耳内に滲出液が充満し、圧迫感や難聴の原因となります。

## Otovent®の対象患者

Otovent®の対象患者は、3才以上の小児または成人です。小児の治療には、必ず成人の監督が必要です。

## Otovent®メソッドの原理

Otovent®メソッドは耳管を開くのに必要な圧力を発生し、鼓膜内外の圧力差を解消します。中耳内に空気が送られることにより、滲出液が排出され、通常の聴力を取り戻すことができます。

## Otovent®の使用頻度と期間

最初は、Otovent®を少なくとも1日3回（朝、昼、晩）使用します。その都度、左右の鼻孔で1回ずつバルーンを膨らませます。1週間が経過したら、少なくとも1日2回（朝、晩）使用します。標準治療期間は2～3週間です。その後、医師が治療を継続するかどうか決めます。医療用バルーンは、最大20回まで繰り返して使用できます。


航空機内でOtovent®を使用する場合は、降下開始直後から着陸までに3～4回膨らませます。

ダイビングや高気圧酸素治療では、Otovent®を何度も使用することによって発症を予防できることがあります。

## Otovent®の禁忌

Otovent®は、急性中耳炎や上気道感染症の症状がある場合には使えません。

## 警告と注意

 パルーンは天然ゴムを使用しています。天然ゴムや天然ゴム製品に対してアレルギーがある場合は、本製品をお使いになる前に医師と相談してください。発疹、かゆみ、呼吸困難、腫れなどのアレルギー症状が発生した場合は、治療を中止し、医師の診察を受けてください。

小児の手の届かない場所に保管してください。

小児の治療には、必ず成人の監督が必要です。

Otovent®による治療には、専用のパルーン以外は使わないでください。一般のパルーンでは膨らませる際、適切に圧が加わらず、効果が得られないことがあります。

頻繁に軽度の鼻出血を起こしやすい患者では、鼻に触る、鼻をかむ、パルーンを膨らませることなどにより、鼻出血を生じることがあります。鼻出血は不快なものですが、通常は特に問題はありません。

Otovent®の使用時、重度のめまいが発生した場合は治療を中止し、医師の診察を受けてください。

## Otovent®の使用法

1. パルーンをノーズピースの孔の大きな後端に接続します。
2. ノーズピースの球状で孔の小さな先端を左手でしっかりと左鼻孔に押しあてます。右手の人差し指を使って、右鼻孔を押しえます。
3. 口から深く息を吸い込んでから口を閉じ、左鼻孔から息を吹き込んで、パルーンがグレープフルーツ大になるまで膨らませます。
4. 膨らんだパルーンを左鼻孔に押しあてたまま、何回か唾を飲み込みます。

5. 右鼻孔でも、同様の手順を繰り返します。

耳の中に違和感を覚えたり、膨張時にめまいを訴える患者もいます。こうした初回使用で生じる不快な症状は、治療がうまくいっている証拠で、2回目以降は緩和されます。

#### 手入れ

使用後は中性洗剤でノーズピースの汚れを取り、水ですすぎます。バルーンは20回使用したら廃棄します。

#### 保管

使わない時は、ノーズピースとバルーンは暗所に保管します。各パーツをボックスに入れて保管します。

製品番号38300.03

日付:2015-12

# Návod na používanie

Predtým, ako začnete liečbu pomocou pomôcky Otovent®, prečítajte si informačný leták v balení.

## Prečo používať Otovent®?

Otovent® sa môže používať v prípadoch, keď máte negatívny tlak (podtlak) v strednom uchu spôsobený disfunkciou Eustachovej trubice. To môže byť napr. dôsledkom infekcie horných dýchacích ciest, zápalu stredného ucha alebo v spojení s lietaním, potápaním či s liečbou v hyperbarickej komore. Neliečenie takýchto stavov môže viesť k dočasnému zaľahnutiu v ušiach a zhoršeniu sluchu. Po niekoľkých týždňoch sa môže v strednom uchu nahromadiť tekutina, čo môže viesť k vzniku sekretorickej otitídy. Pomôcka Otovent® vyrovnáva tlak a zmierňuje tým príznaky v strednom uchu.

## Pre koho je určený Otovent®?

Otovent® je určený pre dospelých a deti od 3 rokov. Liečba detí by mala byť pod dozorom dospelšej osoby.

## Ako funguje metóda liečby prostredníctvom pomôcky Otovent®?

Metóda použitia pomôcky Otovent® poskytuje tlak, ktorý je potrebný na otvorenie Eustachovej trubice a pomáha tak vyrovnávať tlak v strednom uchu. Takto sa stredné ucho vetrá, čistí sa prípadný výtok a zmierňujú sa príznaky.

## Ako často a ako dlho sa môže pomôcka Otovent® používať?

Na začiatku by sa mala pomôcka Otovent® používať aspoň trikrát denne (ráno, napoludnie, večer) s 1 nafúknutím do každej nosnej dierky pri každej aplikácii. Po prvom týždni by sa mala používať aspoň dvakrát denne (ráno a večer). Liečba zvyčajne trvá 2-3 týždne. Potom by mal lekár rozhodnúť o prípadnom ďalšom pokračovaní liečby. Každý liečebný balónik možno nafúknuť najviac 20-krát.




Pri leteckej doprave by sa mala pomôcka Otovent® použiť hneď, ako začne lietadlo klesať a to 3-4 nafúknutia do pristátia.

Pri potápaní alebo liečbe v hyperbarickej komore sa pomôcka môže použiť niekoľkokrát, kým neustúpia symptómy.

### **Kedy sa Otovent® nemá používať?**

Pomôcka Otovent® sa nemá používať počas akútneho zápalu stredného ucha alebo infekcie horných dýchacích ciest.

### **Upozornenia a Opatrenia**

 Tento produkt obsahuje LATEX. Ak ste alergickí na latex alebo latexové produkty, pred použitím tohto produktu sa poraďte s Vaším lekárom. Ak sa vyskytnú akékoľvek alergické prejavy (vyrážka, svrbenie, ťažkosti s dýchaním), liečbu prerušte a poraďte sa s lekárom.

Uchovávajúte mimo dosahu detí.

Na deti používajúce túto pomôcku by mala vždy dohliadať dospelá osoba.

Pri postupe s pomôckou Otovent® nikdy nepoužívajte detské balóny, pretože nezabezpečia správny tlak nafúknutia a liečba tak môže byť neúspešná.

Ak trpíte častým krvácaním z nosa, akákoľvek manipulácia s nosom môže vyvolať krvácanie (vrtanie sa v nose, fúkanie nosa alebo nafukovanie balónika). Je to nepríjemné, ale zvyčajne neškodné.

Ak pocítite silné závraty pri používaní pomôcky Otovent®, prerušte liečbu a konzultujte to s Vaším lekárom.

### **Ako sa pomôcka Otovent® používa?**

1. Nasuňte balónik na nosný nadstavec.
2. Ľavou rukou pevne pritlačte zaoblenú časť nosného nadstavca k ľavej nosnej dierke. Pravou rukou súčasne pritlačte pravú nosnú dierku.
3. Zhlboka sa nadýchnite ústami. Potom ústa zavrite, vydýchnutím

vzduchu ľavou nosnou dierkou nafúknite balónik do veľkosti grapefruitu.

4. Vyfukujúci sa balónik držte pevne priložený k ľavej nosnej dierke a niekoľkokrát prehltnite.
5. Postup zopakujte s pravou nosnou dierkou.

Niektorí pacienti môžu mať pri nafukovaní balónika v uchu nepríjemné pocity alebo závrat. Tento počiatočný pocit sa opakovaným nafúknutím zmenší a je známkou správneho postupu.

### **Údržba**

Po použití vyčistite nosný nadstavec jemným čistiacim prostriedkom. Vypláchnite nosný nadstavec čistou vodou. Po 20-tom použití balóniky zlikvidujte.

### **Skladovanie**

Ak nosný nadstavec a balóniky nepoužívate, chráňte ich pred svetlom. Uschovajte všetky súčasti v škatuli.

Art.no. 38300.03

Dátum: 2015-12

# Navodila za uporabo

Pred začetkom zdravljenja z metodo Otovent® preberite navodila za uporabo.

## **Kdaj uporabiti metodo Otovent®?**

Metodo Otovent® lahko uporabljamo v primerih, ko ne moremo izenačiti negativnega pritiska v srednjem ušesu. Do tega lahko pride zaradi disfunkcije Evstahijeve cevi, ki je lahko posledica vnetja zgornjih dihalnih poti, epizode akutnega vnetja srednjega ušesa ali je povezana npr. z letenjem, potapljanjem ali zdravljenjem v tlačni komori. Če stanja ne zdravimo, lahko disfunkcija Evstahijeve cevi vodi v sekretorno vnetje srednjega ušesa (znano tudi kot vnetje srednjega ušesa z izlivom – OME ali lepljivo uho). Opisano stanje vključuje nabiranje tekočine v srednjem ušesu in lahko povzroči občutek obteženosti ter slabši sluh.

## **Kdo lahko uporablja metodo Otovent®?**

Metodo Otovent® lahko uporabljajo otroci, starejši od 3 let, in odrasli. Zdravljenje otrok mora vedno nadzirati odrasla oseba.

## **Kako deluje metoda Otovent®?**

Metoda Otovent® zagotavlja pritisk, ki je potreben za odprtje Evstahijeve cevi, ki pomaga pri izenačitvi pritiska v srednjem ušesu. Na ta način prezačimo srednje uho, očistimo izlitje in olajšamo simptome.

## **Kako pogosto in kako dolgo lahko uporabljamo metodo Otovent®?**

Na začetku moramo metodo Otovent® uporabljati vsaj trikrat dnevno (zjutraj, opoldne, zvečer), vsakokrat z enim napihovanjem skozi posamezno nosnico. Po enem tednu moramo metodo uporabljati najmanj dvakrat dnevno (zjutraj in zvečer). Zdravljenje običajno traja 2–3 tedne, po tem času pa se mora zdravnik odločiti, ali zdravljenje nadaljevati. Posamezen medicinski balon lahko napihnemo največ 20-krat.

V povezavi z letenjem moramo metodo Otovent® uporabiti že ob


pričetku spuščanja in pred pristankom 3-4-krat napihnite balon.

Po potapljanju ali zdravljenju v hiperbarični komori lahko metodo Otovent® večkrat uporabimo za blažitev simptomov.

### **Kdaj ne smemo uporabljati metode Otovent®?**

Metode Otovent® ne smemo uporabiti med epizodo akutnega vnetja srednjega ušesa in/ali zgornjih dihalnih poti.

### **Opozorila in previdnostni ukrepi**

 Baloni vsebujejo LATEKS. Če ste alergični na lateks ali izdelke iz lateksa, se pred uporabo izdelka posvetujte s svojim zdravnikom. Če opazite znake alergije, kot so izpuščaji, srbenje, težave z dihanjem ali zatekanje, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravnikom.

Hranite zunaj dosega otrok.

Zdravljenje otrok mora vedno nadzirati odrasla oseba.

Pri zdravljenju z metodo Otovent® nikoli ne uporabljajte balonov za igro, saj ti ne nudijo ustreznega pritiska za napihovanje, zaradi česar je lahko zdravljenje neuspešno.

Če pogosto rahlo krvavite iz nosu, lahko vsako draženje nosu, npr. vrtanje po nosu, izpihovanje nosu ali napihovanje balona, povzroči krvavitev iz nosu. To je nadležno, a po navadi ni škodljivo.

Če ob uporabi metode Otovent® začutite hudo omotico, prenehajte z zdravljenjem in se posvetujte s svojim zdravnikom.

### **Kako uporabljati metodo Otovent®?**

1. Balon nataknite na ravni del nosnega dela.
2. Z levo roko trdno pritisnite okrogli del nosnega dela v levo nosnico. Z desnim kazalcem stisnite desno nosnico.
3. Globoko vdihnite skozi usta, nato usta zaprite in napihujte balon tako, da pihate skozi levo nosnico, dokler balon ne doseže velikosti grenivke.

4. Medtem, ko napihnjene balone še vedno trdno pritiskate v levo nosnico, nekajkrat pogoltnite.
5. Postopek ponovite z desno nosnico.

Nekateri bolniki lahko med napihovanjem občutijo nelagodje v ušesu ali omotico. Ta začetni občutek se bo pri naslednjem napihovanju zmanjšal, kar je znak, da postopek deluje pravilno.

### **Vzdrževanje**

Po uporabi nosni del očistite z blagim detergentom in ga nato sperite s čisto vodo. Po 20 napihovanjih uporabljene balone zavržite.

### **Shranjevanje**

Ko izdelka ne uporabljate, nosni del in balone zavarujte pred svetlobo. Vse dele shranjujte v škatli.

Izdelek št. 38300.03

Datum: 12/2015

# 사용법

Otovent® 치료를 시작하기 전에 사용 지침을 읽어주십시오.

## Otovent®를 사용하는 이유는 무엇입니까?

Otovent®는 중이강내 음압을 조절할 수 없는 경우에 사용합니다. 이러한 현상은 유스타키오관의 기능 부전으로 인해 발생하며 상기도 감염, 급성 중이염 또는 비행이나 잠수, 압력실 치료 후에 나타날 수 있습니다. 치료를 하지 않을 경우 유스타키오관 기능 부전은 분비성 중이염(삼출성 중이염, OME 또는 중이염이라고도 함)으로 이어질 수 있습니다. 이 질환은 중이 부위에 체액이 고여 압박감이나 청력 손상을 야기할 수 있습니다.

## Otovent®를 사용할 수 있는 사람은 누구입니까?

Otovent®는 만 3세 이상 어린이부터 성인까지 사용할 수 있습니다. 어린이에 대한 치료는 언제나 성인의 감독을 받아야 합니다.

## Otovent®는 어떻게 작용합니까?

Otovent®는 유스타키오관을 열어 중이 압력을 조절하는데 필요한 압력을 제공합니다. 이를 통해 중이 부위에 공기가 통하도록 하고 삼출물을 제거하며 증상을 완화합니다.

## Otovent®는 얼마나 자주, 얼마나 오래 이용해야 합니까?

처음 Otovent®는 하루 세 번(아침, 점심, 저녁) 이상 각 콧구멍에 한 번씩 사용해야 합니다. 일주일이면 하루 두 번(아침과 저녁) 이상 사용합니다. 정상 치료 기간은 2~3주이며, 이 기간이 지나면 의사가 치료를 계속할지 여부를 결정해야 합니다. 의약품 풍선은 최대 20회 부풀릴 수 있습니다.

비행 시에는 착륙 전 하강을 시작한 후 바로 3~4회 팽창시켜 Otovent®를 사용해야 합니다.

잠수나 고압 치료 후에는 Otovent®를 여러 차례 사용하여 증상을 줄일 수 있습니다.

## Otovent®를 이용하지 말아야 하는 경우는 언제입니까?

급성 중이염 발생 시 및/또는 상기도 감염 시에는 Otovent®를 사용해서는 안 됩니다.

## 경고 및 유의 사항

풍선은 LATEX를 포함하고 있습니다. 라텍스나 라텍스 제품에 알레르기가 있다면 본 제품을 사용하기 전에 의사와 상의하십시오. 발진이나 가려움, 호흡 곤란, 종창과 같은 알레르기 반응이 나타나면 치료를 중단하고 의사의 진찰을 받으십시오.

어린 아이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

어린이에 대한 치료는 언제나 성인의 감독을 받아야 합니다.

Otovent® 치료 시 장난감 풍선을 이용하면 올바른 팽창 압력이 제공되지 않으므로 치료 실패를 일으킬 수 있습니다.

코피가 가볍게 자주 난다면 코를 파거나 코 풀기, 풍선 팽창 등으로 인해 코피가 날 수 있습니다. 이러한 증상은 불편하지만, 대개의 경우 위험하지는 않습니다.

Otovent® 사용 시 심각한 어지러움증이 발생하면 치료를 중단하고 의사의 진찰을 받으십시오.

### **Otovent® 사용 방법**

1. 풍선을 코 삽입 장치의 편평한 끝에 연결합니다.
2. 코 삽입 장치의 둥근 부분을 왼손으로 왼쪽 콧구멍에 단단히 고정합니다. 오른손 인지로 오른쪽 콧구멍을 누릅니다.
3. 입으로 깊이 숨을 들이쉴 다음 입을 닫고 풍선이 자몽만큼 커질 때까지 왼쪽 콧구멍으로 바람을 불어 넣습니다.
4. 부풀어오른 풍선을 그대로 왼쪽 콧구멍에 붙인 상태에서 삼키기 동작을 몇 번 합니다.
5. 오른쪽 콧구멍에서도 같은 동작을 반복합니다.

일부 환자는 풍선을 불 때 귀에 불편함을 느끼거나 어지러움증을 느낄 수 있습니다. 이러한 초기의 느낌은 다음 치료 시 줄어들 것이며 절차가 올바르게 진행되고 있음을 나타냅니다.

### **유지 관리**

코 삽입 장치는 사용 후 약한 세제로 청소하십시오. 코 삽입 장치를 깨끗한 물로 헹구십시오. 20회 바람을 넣은 풍선은 버리십시오.

### **보관**

사용하지 않는 코 삽입 장치와 풍선은 빛이 들지 않는 곳에 보관하십시오. 제품은 상자 안에 보관하십시오.

제품 번호 38300.03

날짜: 2015년 12월

# Naudojimo instrukcijos

Prieš pradėdami „Otovent<sup>®</sup>“ procedūrą, perskaitykite naudojimo instrukcijas.

## Kodėl verta naudoti „Otovent<sup>®</sup>“?

„Otovent<sup>®</sup>“ galima naudoti tada, kai nepavyksta išlyginti neigiamo vidurinės ausies spaudimo. Ši būklė išsivysto dėl ausies trimito sutrikimo, ji gali atsirasti po viršutinių kvėpavimo takų infekcijos, ūminio vidurinės ausies uždegimo, skrydžio, nardymo arba po procedūros baro kameroje. Jei būklė negydoma, ausies trimito sutrikimas gali sukelti vidurinės ausies sekrecinį uždegimą (dar vadinamą sekreciniu otitu, otitu su išskyromis arba klijinga ausimi). Vidurinėje ausyje ima rinktis skystis, todėl atsiranda sunkumo jausmas ir prasčiau girdima.

## Kas gali naudoti „Otovent<sup>®</sup>“?

„Otovent<sup>®</sup>“ gali naudoti vaikai nuo 3 metų ir suaugusieji. Vaikams atliekamą procedūrą visada turi prižiūrėti suaugusysis.

## Kaip veikia „Otovent<sup>®</sup>“ metodas?

„Otovent<sup>®</sup>“ metodas sukelia spaudimą, kuris atveria ausies trimitą ir suvienodina spaudimą vidurinėje ausyje. Vidurinė ausis išvėdinama, galima išvalyti išskyras ir simptomai palengvėja.

## Kaip dažnai ir kaip ilgai naudoti „Otovent<sup>®</sup>“?

Iš pradžių „Otovent<sup>®</sup>“ reikia naudoti bent tris kartus per dieną (ryte, per pietus ir vakare) kaskart išpučiant iš kiekvienos nosies šnervės po 1 kartą. Po savaitės produktą reiktų naudoti bent du kartus per dieną (ryte ir vakare). Įprasta visos procedūros trukmė yra 2–3 savaitės. Tada gydytojas turi nuspręsti, ar ją tęsti. Kiekvieną medicininį balionėlį galima išpūsti daugiausia 20 kartų.

Jei „Otovent<sup>®</sup>“ naudojamas skrydžio metu, balionėlį reikia naudoti vos tik lėktuvas pradeda žemėti ir, kol lėktuvas nusileis, išpūsti 3-4 kartus.




Jei „Otovent®“ naudojamas po nardymo ar procedūros baro kameroje, produktą galima naudoti kelis kartus, kad palengvėtų simptomai.

### **Kada nenaudoti „Otovent®“?**

„Otovent®“ nereikėtų naudoti esant ūminiam vidurinės ausies uždegimui ir (arba) viršutinių kvėpavimo takų infekcijai.

### **Įspėjimai ir atsargumo priemonės**

 Balionėlių sudėtyje yra LATEKSO. Jei esate alergiški lateksui ar iš jo pagamintiems produktams, prieš naudodami pasitarkite su savo gydytoju. Atsiradus alergijos simptomų, pvz., bėrimui, niežuliui, sunkumui kvėpuojant ar tinimui, nutraukite procedūrą ir pasitarkite su gydytoju.

Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Vaikams atliekamą procedūrą visada turi prižiūrėti suaugusysis.

Atlikdami „Otovent®“ procedūrą, niekada nenaudokite žaislinių balionėlių, nes jie nesukels tinkamo spaudimo ir procedūra gali nepavykti.

Jei jums dažnai bėga kraujas iš nosies, bet kokios su nosimi susijusios procedūros, pvz., krapštymas, sekreto ar balionėlio išpūtimas, gali sukelti kraujavimą. Tai nemaloni būklė, bet paprastai ji nėra pavojinga.

Jei naudodami „Otovent®“ patiriate stiprų galvos svaigimą, nutraukite procedūrą ir pasitarkite su gydytoju.

### **Kaip naudoti „Otovent®“**

1. Prijunkite balionėlį prie antgalio.
2. Kairiąja ranka tvirtai priglauskite apvalią antgalio dalį prie kairiosios šnervės. Dešiniuoju smiliumi užspauskite dešiniąją šnervę.
3. Giliai įkvėpkite per burną, tada užčiaupkite ją ir per kairiąją šnervę išpūskite orą į balionėlį, kol jis taps greipfruto dydžio.
4. Laikydami pripūstą balionėlį prie kairiosios šnervės, kelis kartus

nurykite.

**5. Pakartokite procedūrą su dešiniąja šnerve.**

Kai kurie pacientai pūtimo metu skundžiasi nemalonių jausmų ausyje arba galvos svaigimu. Kito išpūtimo metu šis jausmas palengvės ir tai yra ženklas, kad procedūra atliekama tinkamai.

**Priežiūra**

Po naudojimo nuplaukite antgalį švelniu plovikliu. Nuskalaukite antgalį švariame vandenyje. Išpūtę balionėlį 20 kartų, išmeskite jį.

**Saugojimas**

Nenaudojamą antgalį ir balionėlius saugokite nuo šviesos. Produkto dalis laikykite dėžutėje.

Art. nr. 38300.03

Data: 2015 12

# Инструкция по применению

Прочитайте эту инструкцию по применению, прежде чем начинать лечение с помощью изделия Otovent®.

## **Для чего применяют Otovent®?**

Otovent® можно применять в тех случаях, когда не удастся уравновесить отрицательное давление в среднем ухе. Это состояние вызывается нарушением функции евстахиевых труб и может быть следствием инфекции верхних дыхательных путей или острого воспаления среднего уха, а также может быть связано, например, с полетом, занятием дайвингом или лечением в барокамере. В отсутствие лечения нарушение функции евстахиевых труб может привести к секреторному среднему отиту (который называют также экссудативным средним отитом, серозным средним отитом). При этом состоянии в среднем ухе скапливается жидкость, что может повлечь за собой ощущение тяжести и нарушение слуха.

## **Кто может применять Otovent®?**

Otovent® могут применять дети с 3-летнего возраста и взрослые. Лечение детей должно проводиться под обязательным надзором взрослого.

## **В чем суть действия метода Otovent®?**

Метод Otovent® обеспечивает давление, необходимое для раскрытия евстахиевой трубы, что способствует выравниванию давления в среднем ухе. Таким образом удастся вентилировать среднее ухо, устранить скопившуюся жидкость и облегчить симптомы.

## **Как часто и как долго следует применять Otovent®?**

Изначально Otovent® следует применять не менее трех раз в день (утром, днем и вечером), каждый раз надувая баллон по 1 разу каждой ноздрей. Спустя одну неделю его следует применять

не менее двух раз в день (утром и вечером). Обычно лечение длится 2–3 недели, после чего решение о его продолжении или прекращении принимает врач. Каждый медицинский баллон можно надувать не более 20 раз.


В полете Otovent® следует применять сразу после начала снижения высоты, надувая баллон 3–4 раза до посадки.

После занятия дайвингом или гипербаротерапии Otovent® можно применять несколько раз для облегчения симптомов.

### **В каких случаях применять Otovent® не следует?**

Otovent® нельзя применять во время острого воспаления среднего уха и (или) инфекции верхних дыхательных путей.

### **Предупреждения и меры предосторожности**

 Баллоны содержат LATEX. В случае аллергии на латекс или изделия из латекса проконсультируйтесь с врачом, прежде чем применять это изделие. При появлении каких-либо симптомов аллергии, таких как сыпь, зуд, затруднение дыхания или отек, прекратите лечение и обратитесь к врачу.

Хранить в недоступном для детей месте.

Лечение детей должно проводиться под обязательным надзором взрослого.

Проводя лечение методом Otovent®, ни в коем случае не используйте детские воздушные шарики, так как они не обеспечивают должного давления при надувании и могут привести к неудачному результату лечения.

У лиц, страдающих частыми незначительными носовыми кровотечениями, любая манипуляция — ковыряние в носу, сморкание или надувание баллона — может вызвать кровотечение из носа. Это состояние доставляет неудобство, но, как правило, не причиняет вреда.

Если при применении метода Otovent® возникает сильное головокружение, прекратите лечение и проконсультируйтесь с врачом.

### **Как применять Otovent®**

- 1.** Подсоедините баллон к плоскому концу носового сопла.
- 2.** Плотно прижмите носовое сопло сферической частью к левой ноздре левой рукой и удерживайте его. Зажмите правую ноздрию указательным пальцем правой руки.
- 3.** Сделайте глубокий вдох через рот, затем закройте рот и надувайте баллон через левую ноздрию до тех пор, пока он не достигнет размера грейпфрута.
- 4.** По-прежнему плотно прижимая надутый баллон к левой ноздре, сделайте несколько глотательных движений.
- 5.** Повторите процедуру с правой ноздрей.

У некоторых пациентов во время надувания может возникнуть ощущение дискомфорта в ухе или головокружение. Это изначальное ощущение уменьшится при следующем надувании и указывает на правильность проведения процедуры.

### **Уход за изделием**

После применения очищайте носовое сопло мягким моющим средством. Промывайте носовое сопло чистой водой. Исползованные баллоны подлежат утилизации после 20 надуваний.

### **Хранение**

Когда носовое сопло и баллоны не используются, их следует защищать от света. Храните их в коробке.

Арт. № 38300.03

Дата: 2015-12

# Инструкции за употреба

Преди да започнете лечението с Otovent®, прочетете инструкциите за употреба.

BG

## Защо да използвате Otovent®?

Otovent® може да се използва в случаи, когато не сте в състояние да изравните отрицателното налягане в средното ухо. Това състояние се причинява от дисфункция на Евстахиевата тръба и може да възникне след инфекция на горните дихателни пътища, случай на остър отит на средното ухо или във връзка с летене, гмуркане или лечение в барокамера. Ако не се лекува, дисфункцията на Евстахиевата тръба може да доведе до секреторен отит на средното ухо (известен още като възпаление на средното ухо с излив, OME или лепкаво ухо). Това състояние включва събиране на течност в средното ухо и може да доведе до усещане за тежест и влошаване на слуха.

## Кой може да използва Otovent®?

Otovent® може да се използва от деца на възраст 3 и повече години и от възрастни. Лечението на деца винаги трябва да се наблюдава от възрастен.

## Как действа системата на Otovent®?

Системата на Otovent® помага за изравняване на налягането в средното ухо, като осигурява налягане, необходимо за отваряне на Евстахиевата тръба. По този начин средното ухо се вентилира, което позволява почистване на излива и облекчаване на симптомите.

## Колко често и продължително трябва да се използва Otovent®?

Първоначално Otovent® трябва да се използва поне три пъти дневно (сутрин, обед и вечер), всеки път с по едно надуване във всяка ноздра. След една седмица трябва да се използва поне два пъти дневно (сутрин и вечер). Обикновено лечението продължава 2 – 3

седмици, след което продължаването му трябва да се прецени от лекар. Всеки медицински балон може да се надува най-много до 20 пъти.


Използването на Otovent® във връзка с летене трябва да започне при спускането и да се приложат 3 – 4 надувания преди приземяването.

След гмуркане или за лечение на хипербарно налягане Otovent® може да се използва няколко пъти за облекчаване на симптомите.

### **Кога Otovent® не трябва да се използва?**

Otovent® не трябва да се използва при случай на остър отит на средното ухо и/или инфекция на горните дихателни пътища.

### **Предупреждения и предпазни мерки**

 Балонът съдържа ЛАТЕКС. Ако сте алергични към латекс или латексни продукти, консултирайте се с лекаря си, преди да използвате този продукт. Ако получите някакви алергични симптоми, като обрив, сърбеж, трудно дишане или преглъщане, спрете лечението и се консултирайте с лекаря си.

Съхранявайте на място, недостъпно за деца.

Лечението на деца винаги трябва да се наблюдава от възрастен.

За провеждане на лечението с Otovent® никога не използвайте детски балони, тъй като те не осигуряват необходимото налягане за надуване и могат да нарушат лечението.

Ако често страдате от леко кръвотечение от носа, то може да се причини от всяка манипулация на носа, като бъркане, издухване или надуване на балон. Това състояние е неприятно, но често – безвредно.

Ако при използване на Otovent® получите силно замайване, спрете лечението и се консултирайте с лекаря си.

## Как да използвате Otovent®

1. Свържете балона към плоския край на накрайника за нос.
2. Притиснете сферичната част на накрайника за нос плътно към лявата си ноздра с лявата ръка. Притиснете дясната си ноздра с показалеца на дясната ръка.
3. Вдишайте дълбоко през устата, след което затворете устата си и надуйте балона, като издишате през лявата си ноздра, докато той стане с големина на грейпфрут.
4. Като продължавате да притискате надутия балон плътно към лявата си ноздра, преглътнете няколко пъти.
5. Повторете процедурата с дясната си ноздра.

По време на надуването някои пациенти могат да почувстват дискомфорт в ухото или замайване. Това първоначално усещане ще намалее при следващото надуване и показва, че процедурата действа правилно.

## Поддръжка

След употреба почистете накрайника за нос с препарат. Изплакнете накрайника с чиста вода. Изхвърляйте използваните балони, след като са надути 20 пъти.

## Съхранение

Когато не ги използвате, пазете от светлина накрайника за нос и балоните. Съхранявайте частите в кутията.

№ на артикул 38300.03

Дата: декември 2015 г.



# Lietošanas instrukcijas

Pirms sākt Otovent® lietošanu ārstēšanā, izlasiet lietošanas instrukcijas.

## Kāpēc būtu jālieto Otovent®?

Otovent® var izmantot situācijās, kad nevarat izlīdzināt negatīvu spiedienu vidusausī. Šo stāvokli izraisa Eistāhija kanāla disfunkcija, kas var izveidoties pēc augšējo elpceļu infekcijas, akūta vidusauss iekaisuma (otitis media) epizodes vai saistībā, piemēram, ar lidojumu, niršanu vai ārstēšanu barokamerā. Ja Eistāhija kanāla disfunkcija netiek ārstēta, tas var novest pie sekretora vidusauss iekaisuma (jeb vidusauss iekaisuma ar izsvīdumu vai limīgās auss). Šis stāvoklis nozīmē šķidruma krāšanos vidusausī un var izraisīt smaguma sajūtu un dzirdes traucējumus.

## Kas var lietot Otovent®?

Otovent® var lietot bērni no 3 gadu vecuma, kā arī pieaugušie. Bērnu ārstēšana vienmēr jāveic pieaugušā uzraudzībā.

## Kā darbojas Otovent® metode?

Otovent® metode nodrošina vajadzīgo spiedienu, lai atvērtu Eistāhija kanālu un palīdzētu izlīdzināt spiedienu vidusausī. Līdz ar to tiek ventilēta vidusauss, izsvīdums tiek likvidēts un tiek panākta simptomu mazināšanās.

## Cik bieži un ilgi būtu jālieto Otovent®?

Sākumā Otovent® vajadzētu lietot vismaz trīs reizes dienā (no rīta, pusdienlaikā un vakarā), ikreiz ar katru nāsi vienu reizi piepūšot baloniņu. Pēc vienas nedēļas tas ir jālieto vismaz divas reizes dienā (no rīta un vakarā). Parastais ārstēšanas ilgums ir 2–3 nedēļas, pēc tam ārstam ir jāizlemj, vai ārstēšana jāturpina. Katru medicīnisko baloniņu drīkst piepūst ne vairāk kā 20 reizes.

Saistībā ar lidošanu Otovent® ir jālieto, tiklīdz sākas nolaišanās — līdz lidmašīnas nosēšanās brīdim baloniņš jāpiepūš 3 vai 4 reizes.


Pēc niršanas vai barokameras procedūras Otovent® var piepūst vairākas reizes, lai atvieglotu simptomus.

### **Kad nevajadzētu lietot Otovent®?**

Otovent® nevajadzētu lietot akūta otitis media epizodes un/vai augšējo elpceļu infekcijas gadījumā.

LV

### **Brīdinājumi un piesardzības pasākumi**

 Baloniņu sastāvā ir LATEKSS. Ja jums ir alerģija pret lateksu vai lateksa izstrādājumiem, pirms šī produkta lietošanas konsultējieties ar ārstu. Ja jums rodas alerģiski simptomi — izsitumi, nieze, apgrūtināta elpošana vai pietūkums —, pārtrauciet lietošanu un konsultējieties ar ārstu.

Glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

Bērnu ārstēšana vienmēr jāveic pieaugušā uzraudzībā.

Veicot ārstēšanu ar Otovent®, nekādā gadījumā neizmantojiet rotaļu balonus, jo tie nenodrošina vajadzīgo piepūšanas spiedienu un ārstēšana var neizdoties.

Ja jums bieži nedaudz asiņo deguns, tādas ar degunu saistītas darbības kā deguna urbināšana, deguna šņaukšana vai baloniņa piepūšana var izraisīt deguna asiņošanu. Tas ir nepatīkami, tomēr parasti nekaitīgi.

Ja Otovent® lietošanas laikā izteikti reibst galva, pārtrauciet lietošanu un konsultējieties ar ārstu.

### **Kā lietot Otovent®**

1. Piestipriniet baloniņu deguna elementa plakanajam galam.
2. Ar kreiso roku cieši turiet deguna elementa apaļo galu pie kreisās nāss. Ar labās rokas rādītājpirkstu aizspiediet labo nāsi.
3. Dziļi ieelpojiet caur muti, pēc tam muti aizveriet un, izpūšot gaisu caur kreiso nāsi, piepūstiet baloniņu greipfrūta lielumā.
4. Joprojām cieši turot piepūsto baloniņu pie kreisās nāss, veiciet dažas

rīšanas kustības.

**5.** Atkārtojiet visu procedūru no sākuma, šoreiz ar labo nāsi.

Dažiem pacientiem pūšanas laikā ausī var būt nepatīkamas sajūtas vai reibt galva. Sākotnējās sajūtas mazinās nākamā pūšana laikā, turklāt tās norāda, ka procedūra tiek veikta pareizi

### **Apkope**

Pēc lietošanas nomazgājiet deguna elementu ar vāju mazgāšanas līdzekli. Noskalojiet deguna elementu ar tīru ūdeni. Lietotos baloniņus pēc 20 piepūšanas reizēm izmetiet.

### **Glabāšana**

Kad izstrādājumu nelietojat, deguna elementu un baloniņu sargiet no gaismas. Glabājiet elementus kastītē.

Preces nr. 38300.03

Datums: 2015-12

# Kullanım Talimatları

Otovent® tedavisine başlamadan önce kullanım talimatlarını okuyun.

## Neden Otovent® kullanmalıyım?

Otovent®, negatif orta kulak basıncını eşitleyemediğiniz durumlarda kullanılabilir. Bu durum, östaki borusunda fonksiyon bozukluğu nedeniyle ortaya çıkar ve üst solunum yolu enfeksiyonu, akut orta kulak iltihabı sonrasında ya da örneğin uçuş, dalış veya basınç odası tedavisiyle bağlantılı olarak görülebilir. Tedavi edilmezse östaki borusunda fonksiyon bozukluğu, seröz orta kulak iltihabı (ayrıca efüzyonlu orta kulak iltihabı, OME ya da zank kulak) olarak bilinen ciddi bir orta kulak iltihabına neden olabilir. Bu hastalıkta orta kulakta sıvı birikmesi gerçekleşir ve bir ağırlık hissi ve işitmede zorluğa yol açabilir.

TR

## Kimler Otovent® kullanabilir?

Otovent® 3 yaşından büyük çocuklar ve yetişkinler tarafından kullanılabilir. Çocukların tedavisi her zaman bir yetişkin gözetiminde yapılmalıdır.

## Otovent® yöntemi nasıl çalışır?

Otovent® yöntemi, östaki borusunu açmak için gerekli basıncı sağlayarak orta kulak basıncını dengelemeye yardımcı olur. Orta kulak bu yöntemle havalandırılır, efüzyon varsa temizlenir ve semptomlarda rahatlama sağlanır.

## Otovent® ne sıklıkta ve ne kadar süreyle kullanılmalıdır?

Otovent® başlangıçta günde en az üç kez (sabah, öğle, akşam), her seferinde her bir burun deliğinden 1'er kez şişirme yapılarak kullanılmalıdır. Bir haftadan sonra, günde en az iki kez (sabah ve akşam) kullanılmalıdır. Tedavinin normal süresi 2-3 haftadır, sonrasında tedaviye devam edilip edilmeyeceğine doktor karar vermelidir. Her bir tıbbi balon en fazla 20 kez şişirilebilir.

Uçakta kullanım için, Otovent® uçak alçalmaya başlar başlamaz


kullanılmalı ve iniş kadar 3-4 kez şişirilmelidir.

Dalıştan sonra ya da hiperbar basınç tedavisinde Otovent®  
semptomlarda rahatlama sağlamak için birkaç kez kullanılabilir.

### **Otovent® ne zaman kullanılmamalıdır?**

Otovent®, akut orta kulak iltihabı ve/veya üst solunum yolu enfeksiyonu sırasında kullanılmamalıdır.

### **Uyarılar ve Önlemler**

 Balonlar LATEX içerir. Latekse ya da lateks ürünlerine alerjiniz varsa, bu ürünü kullanmadan önce doktorunuza danışın. Tahriş, kaşıntı, nefes almada zorluk ya da şişlik gibi herhangi bir alerjik semptom gösterirseniz, tedaviyi bırakın ve doktorunuza danışın.

Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.

Çocukların tedavisi her zaman bir yetişkin gözetiminde yapılmalıdır.

Oyuncak balonlar doğru şişirme basıncı sağlamadığı ve tedavinin başarısız olmasına neden olabileceği için Otovent® tedavisini yaparken asla oyuncak balonlar kullanmayın.

Sık sık hafif burun kanaması yaşıyorsanız, burnunuzu karıştırma, sümkürme ya da balon şişirme gibi burnunuzla ilgili yaptığınız herhangi bir hareket burun kanamasını tetikleyebilir. Bu durum can sıkıcıdır, ancak genellikle zararsızdır.

Otovent®'i kullanırken şiddetli baş dönmesi yaşarsanız, tedaviyi durdurun ve doktorunuza danışın.

### **Otovent® nasıl kullanılır?**

1. Balonu burun parçasının düz ucuna bağlayın.
2. Burun parçasının top biçimli kısmını sol elinizle sol burun deliğinize sıkıca bastırın. Sağ el işaret parmağınızı kullanarak sağ burun deliğinizi kapatın.
3. Ağzınızdan derin nefes alın, sonra ağzınızı kapatın ve balon greyfurt

büyüklüğüne gelinceye kadar sol burun deliğinizden üfleyerek balonu şişirin.

4. Şişirilmiş balon hâlâ sol burun deliğinize bastırılmış haldeyken, birkaç kez yutkununuz.
5. Aynı işlemi sağ burun deliğinizle tekrarlayınız.

Bazı hastalar şişirme sırasında kulakta rahatsızlık ya da baş dönmesi hissedebilir. Başlangıçtaki bu his, sonraki şişirmede azalacaktır ve işlemin doğru yapıldığının bir göstergesidir.

### **Bakım**

Burun parçasını kullanımdan sonra yumuşak bir deterjanla temizleyiniz. Burun parçasını temiz suyla durulayınız. Kullanılmış balonları 20 kez şişirildikten sonra atınız.

### **Saklama**

Kullanılmadığında burun parçasını ve balonları ışıktan koruyunuz. Parçaları kutunun içinde saklayınız.

Ürün no. 38300.03

Tarih: 2015-12

# Kasutusjuhised

Enne Otovent®-iga ravi alustamist lugege kasutusjuhendit.

## Miks kasutada Otovent®-i?

Otovent®-i võib kasutada olukordades, kus pole võimalik keskkõrva negatiivset rõhku ühtlustada. Selle seisundi põhjustab kuulmetõri talitlushäire, mis võib tekkida pärast ülemiste hingamisteede infektsiooni, akuutset keskkõrvapõletikku või seoses lendamise, sukeldumise või raviga barokambris. Ravimata jätmisel võib kuulmetõri talitlushäire põhjustada sekretoorse keskkõrvapõletiku (ehk efusiooniga keskkõrvapõletik või OME). Selle seisundiga kaasneb vedeliku kogunemine keskkõrva, mis võib tekitada raskusetunde ja kuulmislanguse.

## Kes tohivad Otovent®-i kasutada?

Otovent®-i tohivad kasutada lapsed alates 3. eluaastast ja täiskasvanud. Laste ravi peab alati toimuma täiskasvanu järelevalve all.

## Kuidas Otovent®-i meetod toimib?

Otovent®-i meetod loob kuulmetõri avamiseks vajaliku rõhu, et aidata ühtlustada keskkõrva rõhku. Keskkõrv ventileeritakse ning efusiooni saab eemaldada ja sümptomeid leevendada.

## Kui tihti ja kui kaua tuleks Otovent®-i kasutada?

Eialgu tuleb Otovent®-i kasutada vähemalt kolm korda päevas (hommikul, lõunal ja õhtul), igal korral üks täitmine kummassegi ninasõõrmesse. Pärast esimest nädalat tuleks seda kasutada vähemalt kaks korda päevas (hommikul ja õhtul). Ravi tavaline kestus on 2–3 nädalat, misjärel peaks arst otsustama, kas ravi jätkata. Igat meditsiinilist ballooni tohib täita kuni 20 korda.


Lennureisi ajal tuleks Otovent®-i kasutada kohe, kui algab laskumine, ja teha enne maandumist 3–4 täitmist.

Pärast sukeldumist või ravi barokambris võib Otovent®-i sümptomite leevendamiseks kasutada mitu korda.

### **Millal ei tohiks Otovent®-i kasutada?**

Otovent®-i ei tohi kasutada akuutse keskkõrvapõletiku ja/või ülemiste hingamisteede infektsiooni ajal.

### **Hoiatused ja ettevaatusabinõud**

 Ballooniid sisaldavad LATEKSIT. Kui olete lateksi või lateksisaaduste vastu allergiline, konsulteerige enne selle toote kasutamist oma arstiga. Kui teil tekivad mis tahes allergilised sümptomid, nagu lööve, sügelus, hingamisraskused või paistetused, katkestage ravi ja konsulteerige oma arstiga.

Hoidke lastele kättesaamatus kohas.

Laste ravi peab alati toimuma täiskasvanu järelevalve all.

Ärge kunagi kasutage Otovent®-i ravi rakendamisel õhupalle, kuna õhupallid ei taga piisavat täitmisrõhku ja võivad viia ravi ebaõnnestumiseni.

Kui teil tekib sageli kerge ninaverejooks, võib verejooksu esile kutsuda nina mis tahes viisil häirimine, nagu nina „nokkimine“, nuuskamine või ballooni puhumine. See on ebaeeldiv, kuid ohutu seisund.

Kui teil tekib Otovent®-i kasutades tugev pearinglus, katkestage ravi ja konsulteerige oma arstiga.

### **Kuidas Otovent®-i kasutada?**

1. Ühendage balloon ninaotsaku lameda otsaga.
2. Hoidke ninaotsaku ümarat osa vasaku käega tugevasti vastu vasakut ninasõõret. Pigistage parema käe sõrmedega parem ninasõõre kinni.
3. Hingake suu kaudu sügavalt sisse, sulgege suu ja täitke balloon vasaku ninasõõrme kaudu puhudes seni, kuni see umbes greibisuuruseks paisub.
4. Hoides täidetud ballooni tihedalt vastu vasakut ninasõõret, tehke



mõned neelamisliigutused.

#### **5. Korrake protseduuri parema ninasõõrmega.**

Mõnel patsiendil võib tekkida täitmise ajal ebamugavustunne kõrvas või pearinglus. See esialgne tunne on järgmise täitmise ajal nõrgem ja annab märku, et protseduur toimib õigesti.

#### **Hooldamine**

Puhastage ninaotsakut pärast kasutamist nõrgatoimelise puhastusainega. Loputage ninaotsakut puhta veega. Visake kasutatud balloone ära pärast 20 täitmiskorda.

#### **Hoidmine**

Kui te ninaotsakut ja balloone ei kasuta, kaitske neid valguse eest. Hoidke ninaotsakut ja balloone karbis.

Artikli nr: 38300.03

Kuupäev: 2015-12

# Instrucțiuni de utilizare

Citiți instrucțiunile înainte de a începe tratamentul cu Otovent®.

## De ce să utilizați Otovent®?

Otovent® poate fi utilizat în situațiile în care nu puteți egaliza o presiune negativă din urechea medie. Această condiție este cauzată de o disfuncție a trompei lui Eustachio și se poate produce în urma unei infecții a tractului respirator superior, a unui episod de otită medie acută sau după zboruri, scufundări sau tratamente în camera de presiune. Dacă este lăsată netratată, disfuncția trompei lui Eustachio poate duce la otită medie cu secreții (cunoscută și sub numele de otită medie cu efuziune, OME sau otită purulentă). Această condiție include colectarea de lichid în urechea medie și poate duce la o senzație de greutate și auz defectuos.

RO

## Cine poate utiliza Otovent®?

Otovent® poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 3 ani și de către adulți. Tratamentul copiilor trebuie să fie întotdeauna supervizat de un adult.

## Cum funcționează metoda Otovent®?

Metoda Otovent® oferă presiunea necesară pentru a deschide trompa lui Eustachio pentru a egaliza presiunea urechii medii. Urechea medie este, astfel, ventilată, orice efuziune poate fi eliminată, obținându-se ameliorarea simptomelor.

## Cât de des și cât de mult poate fi utilizat Otovent®?

Inițial, Otovent® trebuie utilizat de cel puțin trei ori pe zi (dimineața, la prânz, seara) cu o 1 umflare în fiecare nară de fiecare dată. După o săptămână, trebuie utilizat de cel puțin două ori pe zi (dimineața și seara). Durata normală a tratamentului este de 2 – 3 săptămâni, după care medicul trebuie să decidă dacă tratamentul trebuie continuat sau nu. Fiecare balon medical poate fi umflat de maximum 20 de ori.


În cazul zborurilor, Otovent® trebuie utilizat imediat ce începe coborârea, cu 3-4 de umflări înainte de aterizare.

În cazul scufundărilor sau tratamentului sub presiune în camera hiperbarică, Otovent® poate fi utilizat de mai multe ori pentru a ameliora simptomele.

### **În ce situații nu se utilizează Otovent®?**

Otovent® nu trebuie utilizat în timpul unui episod de otită medie acută și/sau infecție a tractului respirator superior.

### **Avertismente și precauții**

 Baloanele conțin LATEX. Dacă sunteți alergic la latex sau la produse din latex, consultați medicul înainte de a utiliza acest produs. Dacă aveți simptome de alergie, cum ar fi urticarie, prurit, dificultate la respirare sau înghițire, opriți tratamentul și consultați medicul.

Nu lăsați la îndemâna copiilor.

Tratamentul copiilor trebuie să fie întotdeauna supervizat de un adult.

Nu utilizați niciodată baloane de jucărie atunci când efectuați tratamentul cu Otovent®, deoarece acestea nu oferă o presiune de umflare corespunzătoare și pot cauza nereușita tratamentului.

Dacă suferiți de hemoragii nazale minore frecvente, manipularea nasului poate provoca o astfel de hemoragie, cum ar fi în cazul scobitului în nas, suflării nasului sau umflării de baloane. Această condiție este neplăcută, însă, de obicei, este inofensivă.

Dacă aveți amețeli intense atunci când utilizați Otovent®, opriți tratamentul și consultați medicul.

### **Cum se utilizează Otovent®**

1. Conectați balonul la capătul plat al piesei pentru nas.
2. Țineți ferm piesa pentru nas în formă de balon pe nara stângă cu mâna stângă. Comprimați nara dreaptă cu ajutorul arătătorului.

3. Inspirați adânc pe gură, apoi închideți-o și umflați balonul suflând prin nara stângă până când acesta atinge dimensiunile unui greșfrut.
4. Cu balonul umflat bine fixat pe nara stângă, executați câteva manevre de înghițire.
5. Repetați procedura prin nara dreaptă.

Unii pacienți pot simți un disconfort în ureche sau amețeală în timpul umflării. Această senzație inițială se va ameliora în timpul următoarei umflări și este un semn că procedura funcționează corect.

RO

### **Întreținere**

Curățați piesa pentru nas cu detergent slab după utilizare. Clățiți piesa pentru nas cu apă curată. Aruncați baloanele utilizate după 20 de umflări.

### **Depozitare**

Atunci când nu sunt utilizate, feriți piesa pentru nas și baloanele de lumină. Păstrați articolele în cutie.

Nr. art. 38300.03

Data: 2015-12

# Інструкція з використання

Перед початком лікувальних процедур з використанням засобу Otovent® прочитайте цю інструкцію.

## **Для чого призначений засіб Otovent®?**

Засіб Otovent® призначений для лікування станів, за яких у середньому вусі виникає негативний тиск. Такий стан спричинено дисфункцією євстахієвої труби і може з'являтися після інфекції верхніх дихальних шляхів, епізоду гострого середнього отиту чи, наприклад, у зв'язку з польотами, занурюванням у воду чи терапією в барокамері. Якщо дисфункцію євстахієвої труби не лікувати, вона може призвести до секреторного варіанту середнього отиту, також відомого як середній отит з випотом (СОВ) чи ексудативний отит. Цей стан супроводжується накопиченням рідини у середньому вусі й може призвести до відчуття тяжкості та погіршення слуху.

## **Хто може користуватися засобом Otovent®?**

Засобом Otovent® можуть користуватися діти віком від 3 років та дорослі. Лікування дітей слід завжди проводити під наглядом дорослих.

## **Як працює метод Otovent®?**

Метод Otovent® забезпечує тиск, потрібний для відкривання євстахієвої труби, який допомагає урівноважити тиск в середньому вусі. Таким чином відбувається продування середнього вуха, виведення ексудату та полегшення симптомів.

## **Як часто та як довго слід користуватися засобом Otovent®?**

Спочатку за допомогою засобу Otovent® потрібно робити у кожній ніздрі лише одне надування за один раз щонайменше тричі на день (зранку, в обід, увечері). Через один тиждень засіб слід використовувати щонайменше двічі на день (зранку та увечері). Нормальна тривалість лікування складає 2–3 тижні, після яких

рішення про необхідність продовження лікування приймається лікарем. Кожну медичну повітряну кулю можна надувати максимум 20 разів.

У польоті Otovent® слід використовувати щойно почнеться зниження висоти, зробивши до приземлення 3-4 надування.


Щоб позбутися симптомів після занурювання або декомпресії, Otovent® можна використовувати декілька разів.

### **Коли забороняється використовувати Otovent®?**

Otovent® не можна використовувати під час епізоду гострого середнього отиту та (чи) інфекції верхніх дихальних шляхів.

UK

### **Попередження та запобіжні заходи**

 Повітряна куля містить ЛАТЕКС. Якщо у вас є алергія до латексу або продукції з латексу, перед використанням цього засобу проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо у вас є будь-які симптоми алергії, наприклад висипання, свербіння, утруднене дихання чи набрякання, припиніть лікування і проконсультуйтеся зі своїм лікарем.

Тримайте в недоступному для дітей місці.

Лікування дітей слід завжди проводити під наглядом дорослої людини.

Ніколи не використовуйте іграшкові повітряні кулі для проведення процедур Otovent®, оскільки такі кулі не забезпечують належного тиску надування і можуть стати причиною неефективного лікування.

Якщо ви страждаєте на часті епізоди незначної носової кровотечі, такі епізоди можуть бути спровоковані будь-якою дією на ніс, наприклад копірсанням в носі, сяканням або надуванням повітряної кулі. Це неприємний стан, проте він не несе загрози вашому життю.

Якщо під час використання Otovent® ви відчуваєте сильне запаморочення, припиніть лікування і проконсультуйтеся зі своїм лікарем.

### **Як користуватися Otovent®?**

- 1.** Приєднайте повітряну кулю до плоского кінця наконечника.
- 2.** Міцно утримуйте лівою рукою кулеподібну частину наконечника біля лівої ніздрі. Затисніть праву ніздрю правим вказівним пальцем.
- 3.** Вдихніть глибоко ротом, закрийте рот, а потім наповніть повітряну кулю до розміру грейпфрута, видуваючи повітря через ліву ніздрю.
- 4.** Міцно тримаючи наконечник надутій кулі біля лівої ніздрі, виконайте декілька ковтальних рухів.
- 5.** Повторіть цю процедуру з правою ніздрею.

Деякі пацієнти впродовж надування можуть відчувати дискомфорт у вусі або запаморочення. Це початкове відчуття зменшиться під час наступного надування та є ознакою того, що процедура проходить правильно.

### **Догляд**

Після використання промийте наконечник м'яким миючим засобом. Сполосніть наконечник чистою водою. Утилізуйте використану повітряну кулю після 20 надувань.

### **Зберігання**

Якщо наконечник і повітряні кулі не використовуються, зберігайте їх у місці, захищеному від сонячного світла. Тримайте їх у коробці.

Номер за каталогом: 38300.0

Дата: грудень 2015 р

# Упатство за употреба

Прочитајте го упатството пред да започнете со третманот со Otovent®.

## За што се користи Otovent®?

Otovent® може да се користи во ситуации кога не можете да го израмните негативниот притисок во средното уво. Оваа состојба се појавува заради нефункционалноста на Евстахиевата туба и може да следи по инфекција на горниот респираторен тракт, по појава на акутно воспаление на средното уво (otitis media) или да биде поврзана на пр. со летање, нуркање или третман со комора за притисок. Ако не се третира, нефункционалноста на Евстахиевата туба може да доведе до собирање леплива течност во средното уво (познато и како воспаление на средното уво со ефузија, ОМЕ или лепливо уво). Оваа состојба подразбира собирање течност во средното уво и може да доведе до чувство на тежина и ослабен слух.

МК

## Кој може да користи Otovent®?

Otovent® може да го користат деца на возраст од најмалку 3 години и возрасни. Третманот на децата секогаш треба да биде под надзор на возрасно лице.

## Како функционира методот на Otovent®?

Методот на Otovent® го обезбедува притисокот потребен за отворање на Евстахиевата туба, за да помогне да се изедначи притисокот во средното уво. На тој начин, средното уво се вентилира, се чисти секаква ефузија и се постигнува олеснување на симптомите.

## Колку често и колку долго треба да се користи Otovent®?

Првично, Otovent® треба да се користи најмалку трипати дневно (наутро, напладне и навечер), секој пат со 1 надување во секоја ноздра. По една седмица, треба да се користи најмалку двапати



дневно (наутро и навечер). Третманот вообичаено трае 2-3 седмици, по што лекарот треба да одлучи дали да се продолжи со третманот. Секој медицински балон треба да се надува најмногу 20 пати.


За употреба при авионски летови, Otovent® треба да се искористи штом ќе започне спуштањето на авионот, со 3-4 надувувања пред слетувањето.

По нуркање или по третман во хипербарична комора, Otovent® може да се користи неколку пати за да ги олесни симптомите.

### **Кога не смее да се користи Otovent®?**

Otovent® не смее да се користи при појава на акутно воспаление на средното уво и/или при инфекција на респираторниот тракт.

### **Предупредувања и мерки на претпазливост**

 Медицинските балони содржат латекс. Ако сте алергични на латекс или на производи од латекс, консултирајте се со лекарот пред да го користите овој производ. Ако имате симптоми на алергија, како што се осип, чешање, отекување или тешкотии со дишењето, прекинете го третманот и консултирајте се со лекар.

Да се чува подалеку од дофатот на деца.

Третманот на децата секогаш треба да биде под надзор на возрасно лице.

Никогаш не користете балони-игралки при третманот со Otovent®, бидејќи таквите балони не обезбедуваат правилен притисок за надувување и може да резултираат со неуспешен третман.

Ако често ви крвави носот, тогаш секако допирање, чепкање, дување на носот или дување балон може да предизвика крвавење од носот. Оваа состојба е непријатна, но обично безопасна.

Ако имате сериозна вртоглавица при користењето на Otovent®, прекинете го третманот и консултирајте се со лекар.

## Како се користи Otovent®

1. Поставете го балонот на рамниот крај на делчето за носот.
2. Држете го топчестиот дел цврсто на левата ноздра со левата рака. Притиснете ја десната ноздра, користејќи го показалецот на десната рака.
3. Вдишете длабоко преку устата, а потоа затворете ја устата и надувајте го балонот дувајќи низ левата ноздра додека балонот ја достигне големината на портокал.
4. Држејќи го надуваниот балон цврсто на левата ноздра, симулирајте неколку голтања.
5. Повторете ја истата постапка и низ десната ноздра.

Одредени пациенти може да почувствуваат непријатност во увото или вртоглавица при дувањето. Ова чувство ќе се намали при следното дување, а тоа укажува дека постапката дејствува правилно.

## Одржување

По употреба, измијте го делчето за носот со благ детергент. Исплакнете го со чиста вода. Фрлете ги користените балони што биле надувани 20 пати.

## Чување

Кога не се користат, делчето за носот и балоните треба да се чуваат на темно место. Чувајте ги во пакувањето.

Арт. бр. 38300.03

Датум: 2015-12

# Uputstvo za upotrebu

Pre primene medicinskog sredstva Otovent® pročitati uputstvo za upotrebu.

## Šta je Otovent® i kada se koristi?

Otovent® je medicinsko sredstvo koje se sastoji od balona i nosnog nastavka, a koristi se u slučajevima kada se negativni pritisak srednjeg uha ne može izjednačiti. Ova situacija je izazvana disfunkcijom Eustahijeve tube i može se dogoditi nakon infekcije gornjih disajnih puteva, akutne upale srednjeg uha ili prilikom letenja, ronjenja ili tretmana u hiperbaričnoj komori. Ukoliko se ne tretira, disfunkcija Eustahijeve tube može dovesti do sekretorne upale srednjeg uha (poznate i kao serozna upala srednjeg uha). U tom slučaju se javlja nakupljanje tečnosti u srednjem uhu koje može dovesti do osećaja težine u uhu ili slabijeg sluha.

## Ko može upotrebljavati Otovent®?

Otovent® mogu koristiti deca starosti od 3 godine i odrasli. Upotrebu Otovent®-a kod dece uvek treba da nadgleda odrasla osoba.

## Kako deluje Otovent®?

Otovent® obezbeđuje pritisak potreban za otvaranje Eustahijeve tube kako bi se izjednačio pritisak u srednjem uhu. Na taj način dolazi do ventilacije srednjeg uha i svako izlivanje nakupljene tečnosti se može očistiti, čime se stanje poboljšava.

## Koliko često i koliko dugo se može upotrebljavati Otovent®?

Otovent® se u početku tretmana upotrebljava najmanje tri puta dnevno (ujutru, popodne, uveče) sa jednim naduvavanjem kroz svaku nozdrvu prilikom primene. Nakon jedne nedelje, koristiti Otovent® najmanje dva puta dnevno (ujutru i uveče). Uobičajeno trajanje terapije je 2-3 nedelje, nakon čega lekar treba da odluči o eventualnom nastavku tretmana. Svaki medicinski balon sme da se naduvava najviše 20 puta.


Pri upotrebi kod letenja, Otovent® primeniti odmah po početku spuštanja aviona i to sa ukupno 3-4 naduvavanja pre samog sletanja na pistu.

Prilikom ronjenja ili kod tretmana u hiperbaričnim komorama, Otovent® se može koristiti više puta kako bi ublažio simptome.

### **Kada se ne sme upotrebljavati Otovent®?**

Otovent® se ne sme upotrebljavati kod akutne upale srednjeg uha i/ili infekcije gornjih disajnih puteva.

### **Upozorenja i mere opreza**

 Baloni sadrže LATEKS. Ukoliko ste alergični na lateks ili proizvode od lateksa, obratite se svom lekaru pre primene ovog proizvoda. Ako primetite alergijske reakcije poput crvenila, svraba, otežanog disanja ili oticanja, prestanite sa upotrebom i posavetujte se sa svojim lekarom.

Čuvati van domašaja dece.

Upotrebu Otovent®-a kod dece uvek treba da nadgleda odrasla osoba.

Nikada nemojte koristiti obične balone za sprovođenje lečenja proizvodom Otovent®, jer ti baloni ne pružaju dovoljan pritisak tokom inflacije i mogu imati negativan uticaj na tretman.

Ako Vam se često javljaju manja krvarenja iz nosa, svako diranje nosa može izazvati krvarenje iz nosa (npr. "kopianje" nosa, izduvavanje nosa ili naduvavanje balona). To stanje je neugodno, ali uglavnom bezopasno.

Ukoliko primetite jaku vrtoglavicu pri upotrebi Otovent®-a, odmah prekinite sa upotrebom i obratite se svom lekaru.

### **Kako se koristi Otovent®?**

1. Spojite balon na ravan kraj nosnog umetka.
2. Levom rukom čvrsto držite okrugli deo nosnog umetka u levoj nozdri. Zatvorite desnu nozdrvu desnim kažiprstom.
3. Udahnite duboko na usta, zatim zatvorite usta i naduvajte balon kroz

levu nozdrvu sve dok balon nije veličine grejpfruta.

4. Sa naduvanim balonom čvrsto postavljenim i dalje u levoj nozdri, izvedite nekoliko pokreta gutanja.
5. Ponovite postupak kroz desnu nozdrvu.

Neki pacijenti mogu osetiti nelagodnost u uhu ili vrtoglavicu prilikom naduvavanja. Ovaj početni osećaj će se smanjiti pri sledećem naduvavanju i predstavlja znak da se postupak radi ispravno.

### **Održavanje**

Očistite nosni umetak blagim sredstvom za pranje nakon upotrebe. Isperite nosni umetak čistom vodom. Odbacite iskorišćene balone u otpad ako ste ih naduvali 20 puta.

### **Čuvanje**

Kada ih ne upotrebljavate, zaštitite nosni umetak i balone od svetlosti. Držite ih u kutiji.

Art.no. 38300.03

Datum revizije teksta: 12.2015.

# Upute za uporabu

Pročitajte uputu za uporabu prije započinjanja terapije Otovent®.

## Za što se upotrebljava Otovent®?

Otovent® se upotrebljava u slučajevima kada ne možete ujednačiti negativni tlak srednjeg uha. Ta je situacija izazvana disfunkcijom Eustachijeve cijevi i može se dogoditi nakon infekcije gornjih dišnih putova, akutne upale srednjeg uha ili prilikom letenja, ronjenja ili tretmana tlačne komore. Ukoliko se ne liječi, disfunkcija Eustachijeve cijevi može dovesti do sekrecijske upale srednjeg uha (poznate i kao serozna upala srednjeg uha). U tom se slučaju javlja nakupljanje tekućine u srednjem uhu koje može dovesti do osjećaja težine u uhu ili slabijeg sluha.

## Tko može upotrebljavati Otovent®?

Otovent® mogu upotrebljavati djeca starosti 3 godine pa naviše i odrasli. Liječenje djece uvijek treba nadzirati odrasla osoba.

## Kako djeluje metoda Otovent®?

Metoda Otovent® pruža tlak potreban za otvaranje Eustachijeve cijevi kako bi se ujednačio tlak u srednjem uhu. Srednje se uho ventilira i svako se izlivanje može očistiti čime se ostvaruje poboljšanje stanja.

## Koliko često i koliko dugo se može upotrebljavati Otovent®?

Otovent® se u početku tretmana treba upotrebljavati najmanje triput dnevno (ujutro, popodne, navečer) s jednim napuhivanjem iz svake nosnice pri svakoj primjeni. Nakon jednog tjedna upotrebe Otovent® upotrebljavajte najmanje dvaput dnevno (ujutro i navečer). Uobičajeno trajanje liječenja je 2–3 tjedna, nakon čega liječnik treba odlučiti o eventualnom nastavku liječenja. Svaki medicinski balon smije se napuhati najviše 20 puta.

Pri upotrebi kod letenja Otovent® se treba primijeniti odmah po početku spuštanja zrakoplova i s ukupno 3–4 napuhivanja prije samog slijetanja


na pistu.

Prilikom ronjenja ili kod liječenja nadtlaka Otovent® se može upotrebljavati više puta kako bi ublažio simptome.

### **Kada se Otovent® ne smije upotrebljavati?**

Otovent® se ne smije upotrebljavati kod akutne upale srednjeg uha i/ili infekcije gornjih dišnih putova.

### **Upozorenja i mjere opreza**

 Baloni sadrže LATEKS. Ako ste alergični na lateks ili proizvode od lateksa, obratite se svojem liječniku prije uporabe ovog proizvoda. Ako primijetite alergijske reakcije, primjerice crvenilo, svrab, otežano disanje ili naticanje, prestanite s upotrebom i posavjetujte se sa svojim liječnikom.

Čuvati izvan dohvata djece.

Liječenje djece uvijek treba nadzirati odrasla osoba.

Nikad ne upotrebljavajte obične balone za provođenje liječenja lijekom Otovent® jer ti baloni ne pružaju dovoljan tlak napuhavanja i mogu imati negativan učinak na liječenje.

Ako vam se često pojavljuju manja krvarenja iz nosa, svako diranje nosa može izazvati krvarenje iz nosa (npr. kopanje nosa, ispuhivanje nosa ili napuhavanje balona). To je stanje neugodno, ali bezopasno.

Ako osjetite jaku vrtoglavicu pri upotrebi lijeka Otovent®, prekinite s liječenjem i obratite se svojem liječniku.

### **Kako se upotrebljava Otovent®?**

1. Spojite balon na ravan kraj nosnog umetka.
2. Lijevom rukom čvrsto držite okrugli dio nosnog umetka u lijevoj nosnici. Zatvorite desnu nosnicu desnim kažiprstom.
3. Udahnite duboko na usta, zatim zatvorite usta i napušite balon kroz lijevu nosnicu sve dok balon nije veličine grejpfruta.

4. S napuhanim balonom i dalje postavljenim čvrsto u lijevoj nosnici izvedite nekoliko pokreta gutanja.
5. Ponovite postupak kroz desnu nosnicu.

Neki pacijenti mogu iskusiti neugodu u uhu ili vrtoglavicu prilikom napuhivanja. Ovaj početni osjećaj smanjit će se pri sljedećem napuhivanju te služi kao naznaka učinkovitosti postupka.

### **Održavanje**

Očistite nosni umetak blagim sredstvom za pranje nakon uporabe. Isperite nosni umetak čistom vodom. Odložite iskorištene balone u otpad ako ste ih napuhali 20 puta.

### **Pohrana**

Kada ih ne upotrebljavate, zaštitite nosni umetak i balone od svjetlosti. Držite ih u kutiji.

Broj dijela 38300.03

Datum: 12.2015.



